

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale



La recette de Larry Smith
- page 29 -

Noël Martel veut un autre
recomptage - page 8 -

SURSIS POUR UNE MAISON CONDAMNÉE

— page 6



CHG La grogne des aînés

— pages 2 et 3

photo Alain Dinn

L'AIDE AUDITIVE



Dorénavant une prothèse auditive
**SANS FRAIS ET
SANS LIMITE D'ÂGE**
par le biais de la carte
d'assurance-maladie du Québec

* Le modèle illustré n'est pas couvert par le R.A.M.Q.

Logée au creux
de l'oreille, elle
est petite et si
performante que
l'excellence de
sa sonorité vous
convaincra.

Laflamme & Associés

Audioprothésistes

320, boul. Leclerc Ouest, bureau 6, GRANBY
Centre commercial Frontenac

(450) 378-7337

St-Jean :
(450) 349-1260
Longueuil et Mt :
(514) 649-4505

2 Repères

À lire samedi

La passion des quilles par Michel Tassé



Météo

aujourd'hui
max 8 min -1



ensoleillé

demain
max 6 min 1



ciel variable

Loteries

Quotidienne 3
857

Quotidienne 4
1437

Extra
855219

samedi
max 9 min -2



ciel variable

Index

Agenda.....	page 27
À ne pas répéter.....	page 18
Décès.....	page 25
Jeux.....	page 28
Économie.....	pages 20-21
Opinion.....	page 16
Petites annonces.....	page 23
Sports.....	page 28
Statistiques.....	page 28

Pour nous joindre

Numéro général.....	375-4555
Les Petites annonces.....	375-8888
Événements urgents.....	375-9081
Bell mobilité (gratuit).....	#1SCOOP

Télécopieurs

Rédaction.....	777-4865
Publicité.....	777-7221
Petites annonces.....	375-2195

Internet

Rédaction.....	redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité.....	publicite@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine	
(taxes comprises) Livraison	
par camelot.....	3,85 \$
par motorisé.....	4,10 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin
Granby, J2G 9L4

La Voix de l'Est (courrier de seconde classe, enregistrement n° 0679)
est membre du Conseil de presse du Québec. Seule la
Presse canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

Trois fois plus de gens que prévu

Les aînés contre la fermeture du centre de jour

GRANBY

Les aînés se mobilisent pour empêcher la fermeture du centre de jour de Marie-Berthe Couture. Ils étaient près d'une centaine hier à la Maison Optimiste à dénoncer la disparition possible du service jugé essentiel par les personnes âgées et malades vivant à domicile.



Chantal Vallée

cvallée@lavoixdelest.qc.ca

«Mon souhait, c'est qu'on ne soit plus obligé de faire la même chose. Qu'on nous oublie!», lance avec énergie Marie-Berthe Couture. La fondatrice du centre d'hébergement avait organisé la conférence de presse qui a déplacé trois fois plus de gens que prévu.

Les personnes âgées et malades, ceux qui en prennent soin, les représentants d'organismes d'aide à domicile et de défense des aînés ont dénoncé d'une même voix ces compressions annoncées par le Centre hospitalier de Granby pour se conformer à la loi antidéficit.

«C'est souvent leur seule sortie de la semaine. Ça leur fait un bien immense. C'est important de défendre ces acquis», lance la présidente de l'Association de défense des droits des préretraités et retraités, Martha Lacroix.

Pas d'économie

Le représentant de la Fondation Pierre Jules Crevier, qui vient en aide aux aînés vivant à domicile, croit que l'hôpital n'économisera pas un sou en fermant le centre de jour.

«Il s'agit que trois personnes du centre de jour entrent à l'hôpital définitivement pour que ça coûte plus cher», soutient Lucien Lambert.

Un peu plus de 80 personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer, souffrant de Parkinson ou qui ont subi un accident cérébro-vasculaire se rendent au centre de jour plusieurs fois par semaine, pour recevoir des services spécialisés visant à leur permettre de rester à domicile le plus longtemps possible.

Le service coûte 130 000 \$ par année, relève M. Lambert, ce qui représente un peu plus de 30 \$ par personne par jour. La note s'élèverait à 4,5 millions si ces même personnes vi-



photo Alain Dion

Lucien Lambert et Marie-Berthe Couture s'opposent à la disparition d'un service essentiel aux aînés malades vivant à domicile.

vaient dans un centre d'hébergement, ajoute-t-il.

Le nouveau conseiller municipal de Granby, Jacques Gévry, président de cette fondation, souhaite aussi que les aînés soient entendus.

«Ce que j'espère, c'est que le silence des aînés se transformera en un pouvoir éclatant face aux attitudes gouvernementales et qu'on aide le di-

recteur général de l'hôpital à faire de bons choix», lance-t-il.

Descendu de Québec pour la conférence de presse, le député de Shefford, Bernard Brodeur a promis de se faire le porte-parole des aînés à l'assemblée nationale. «Les coupures de ce type-là sont inacceptables... Les personnes âgées sont souvent des cibles parce qu'on pense probablement

qu'elles vont subir la coupure sans trop rouspéter. Je m'en vais lancer votre message immédiatement», a-t-il promis.

Une pétition demandant à l'hôpital d'épargner le centre de jour a été initiée hier. Elle fera notamment le tour des clubs d'âge d'or et des aînés avant d'aboutir au conseil d'administration de l'établissement.

Les **MERCREDIS** et **SAMEDIS**

ne manquez pas la chronique
de **Francine Beaudoin**

Le fardeau sur les épaules des familles

Chantal Vallée

cvallee@lavoxdelest.qc.ca

GRANBY

Les malades et les personnes qui vieillissent sur eux se demandent comment ils pourront se passer du centre de jour, un service qui représente souvent leur seule soupape.

À chaque fois qu'elle revient du centre de jour, une femme âgée, atteinte de la maladie d'Alzheimer, dit: «J'ai eu du plaisir». Son fils qui s'occupe n'a pas l'habitude d'entendre des paroles aussi encourageantes.

«Elle attend toujours le petit autobus -qui la mène au centre. Elle est comme une enfant qui va à la maternelle. Elle est toute heureuse de faire de quoi d'autre que de rester entre quatre murs et d'écouter la radio ou la télé, ses seuls contacts avec l'extérieur. Ça lui donne un coup de pep, c'est incroyable», dit-il.

«J'espère que ça va avoir des fruits à l'autre bout, sinon on va tous aller à Québec voir la Marois», lance une femme, qui s'occupe depuis plusieurs

années de son mari «de plus en plus malade».

«On est seuls. On est fatigués. Je suis très au bout de mon rouleau. Ça va faire 57 ans le mois prochain qu'on est marié, mais si ça ne change pas c'est la séparation. Ça fait cinq ans qu'on n'a pas pris de vacances», laisse tomber une femme dans un très déroutant appel à l'aide.

«Les familles vont flancher. Les gens sont très paniqués. Souvent, le centre de jour c'est un des seuls moyens pour la famille sur les listes d'attentes du CLSC d'obtenir du répit», souligne Dominique Pedneault, du Regroupement des aidants naturels de Granby.

«Pour nous qui vivons avec des personnes âgées, c'est un service extraordinaire. Ça les aide mentalement et physiquement», note Marie-Cécile Brasseur.

Les organismes de défense des aînés et des aidants naturels réclament une rencontre avec les «décideurs» afin de les sensibiliser au drame que représenterait la disparition du service dans la vie de bien des familles.



photo Alain Dion

Bernard Brodeur a fait l'aller-retour de Québec après avoir reçu de multiples appels de personnes âgées inquiètes. Devant lui, Lucien Lambert, porte-parole de la Fondation Pierre Jules Crevier.

Le geste dénoncé par les syndicats

Chantal Vallée

cvallee@lavoxdelest.qc.ca

GRANBY

Le syndicat des ergothérapeutes et des physiothérapeutes du Centre hospitalier de Granby dénonce lui aussi les compressions envisagées par l'établissement pour se conformer à la loi antidéficit.

«Trois cents patients attendent depuis un an pour recevoir des services de physiothérapie. Ils vont se faire dire: Attendez que votre cas soit assez lourd et se détériore assez pour obtenir le service. Ce n'est pas de la planification intelligente de la part du centre hospitalier», relève Brigitte Massé, agente d'information à la Centrale des professionnels de la santé.

La porte-parole syndicale précise que les patients dont le cas est considéré «semi-urgent» se retrouveront devant rien. «Faut vraiment que ce soit pathétique pour qu'on s'en occupe -dans le réseau public», ajoute-t-elle.

Le cinquième des employés de la réadaptation (ergothérapie, physiothérapie, thérapeute en réadaptation



photo Alain Dion

De nombreuses personnes âgées et malades qui fréquentent le centre de jour depuis des années se sont déplacées pour assister à la conférence de presse, organisée par Marie-Berthe Couture (au centre).

physique) sont visés par les compressions qui devraient permettre à l'établissement d'économiser plus de 100 000 \$. Les coupures représenteraient une diminution de 140 heures

de traitement par semaine offertes par le CHG, selon la centrale syndicale.

Les syndiqués s'insurgent aussi contre la fermeture du centre de jour de Marie-Berthe Couture prévue pour

janvier prochain. «Ce qu'on coupe en prévention pour que la personne réussisse à garder une certaine autonomie, ça va se répercuter sur les proches qui en ont la charge», souli-

gne Brigitte Massé.

Elle rappelle que l'hôpital de Lachine a tenté de fermer son centre de jour pour atteindre l'équilibre budgétaire. Le ministre de la Santé, Rémy Trudel l'en a empêché.

Coupures imminentes

Le directeur général du Centre hospitalier de Granby ne croit pas que Québec empêchera l'hôpital de fermer le centre de jour de Marie-Berthe Couture. «Si on n'a pas le droit de faire ça, je pense qu'on nous l'aurait dit», précise René Giard, rappelant que le plan de compression de l'hôpital a été déposé le 15 octobre.

Par ailleurs, les compressions prévues dans les services de physiothérapie et d'ergothérapie ne changeront pas grand-chose, selon le dg. Ces services, déjà engorgés, sont difficiles d'accès pour les personnes qui n'ont pas été hospitalisées.

Un grand nombre de patients n'ont pas d'autres choix que de se tourner vers le privé et de payer la note des services qui sont partiellement couverts par les assurances privées.



UN BON MÉNAGE D'AUTOMNE PROTÈGE VOTRE VÉHICULE POUR L'HIVER!

Cirage professionnel

69,95\$

Charland

LE No1

- Lavage extérieur complet
- Aspirateur intérieur
- Application d'une cire complète
- Détail final

INFORMEZ-VOUS : 375-2960

Nouveau dépouillement au Canton

JEUDI 8 NOVEMBRE 2001 - LA VOIX DE L'EST

CANTON DE GRANBY

Le candidat présumément défait au siège no 1 du canton de Granby, Noël Martel, a déposé hier en Cour du Québec sa requête pour obtenir un nouveau dépouillement des votes.



Benoit Lapierre

blapierr@lavoixdelest.qc.ca

Cette requête sera entendue ce matin au palais de justice de Granby, en même temps que celle déjà déposée par Marcel Mailloux, l'adversaire de Noël Martel. M. Mailloux demande pour sa part un nouveau recensement des votes au siège de conseiller no 1 afin d'être proclamé vainqueur de l'élection.

Dimanche, après le dépouillement et le recensement des votes, Noël Martel a été déclaré élu par une majorité de trois voix, ayant obtenu 1529 voix contre 1526 pour son adversaire Mailloux.

Mais après un examen attentif des résultats, M. Mailloux a constaté que les trois voix donnant la majorité à M. Martel auraient dû lui être accordés. Dans la journée de mardi, le président d'élection a reconnu avoir com-

mis des erreurs dans la répartition des votes à chaque candidat. Après correction, M. Martel obtiendrait 1526 voix et M. Mailloux, 1529 voix, d'où sa demande pour un nouveau recensement des votes.

Requête

Noël Martel, lui, demande au tribunal l'ouverture des 27 urnes du siège no 1 et l'examen de tous les bulletins. Dans sa requête, il fait notamment valoir que 218 bulletins ont été rejetés par les scrutateurs et soutient que «de nombreuses irrégularités se trouvent aux relevés du scrutin électoral», ce qui lui fait craindre que d'autres irrégularités ont été commises durant le dépouillement du 4 novembre 2001.

Il ajoute qu'il n'a pu avoir une connaissance précise de ce qui s'est passé le 4 novembre parce que, affirme-t-il, «il n'a pas été permis aux candidats d'avoir des représentants aux tables de scrutin».

Le président d'élection, Réal Paré, a confirmé hier qu'aucun représentant officiel des candidats n'avait pris place aux bureaux de scrutin pour une raison purement technique.

«On avait conclu une entente avec les candidats, ils étaient tous d'accord, j'ai un procès-verbal là-dessus. Je leur avais expliqué qu'ils étaient 12 candidats et que si les 12 avaient un représentant à chaque table, l'éco-



photo Alain Dion

Après le dépouillement et le recensement des votes, dimanche, Noël Martel a été déclaré élu par une majorité de trois voix.

le (Joseph-Poitevin) ne serait pas assez grande pour tenir l'élection», a indiqué M. Paré.

Des contraintes physiques l'ont donc empêché de se conformer à l'article 93 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités (LERM), lequel précise qu'un candidat indépendant peut, pour chaque bureau de vote où peut être donné un vote en sa faveur, désigner une personne qu'il mandate par procuration pour le représenter auprès du

scrutateur».

Bonne foi

Par ailleurs, le président d'élection n'a induit personne en erreur lorsque, cette semaine, il les a informés que les requêtes pour un nouveau dépouillement ou un nouveau recensement devait être signifiées dans les deux jours suivant le recensement des voix - ce qui menait à mardi - et présentée au plus tard quatre jours après ce recensement.

C'est exactement ce qui est dit dans le guide que le directeur général des élections remet à tous les présidents d'élection et ce sont les instructions que M. Paré a suivies. «L'information que j'ai transmise est bonne, mais on me dit qu'en pratique, on permet un délai écourté (entre la signification et la présentation)», a expliqué M. Paré, en réaction à une critique formulée à son endroit par Noël Martel.

Bien que l'article 124 de la LERM mentionne que les requêtes doivent être signifiées et présentées dans les 4 jours qui suivent le recensement, le Code de procédure civile s'applique et le code précise qu'il doit exister un jour franc entre la signification et la présentation.

Mais la jurisprudence a établi que le délai de quatre jours s'applique au dépôt et à la signification de la requête, et non à son audition par le tribunal. M. Martel, qui a déposé sa requête mercredi, ne serait donc pas hors délais.

Me Lucie Fisette, du bureau du DGE, a d'ailleurs informé M. Paré cette semaine que c'est le délai de quatre jours qu'il devait retenir quant à la signification et au dépôt des requêtes.

Me Fisette admet cependant que toute cette question est plutôt embrouillée. «Le droit n'est pas clair sur la question des délais», reconnaît-elle.

L'ÉVÉNEMENT PERFORMANCE CHRYSLER

CHRYSLER PT CRUISER 2001

L'ensemble 28G comprend: Moteur de 2,4 L à DACT et 16 soupapes • Climatiseur • Transmission automatique à 4 rapports • Toit ouvrant à commande électrique • Volant gainé de cuir • Roues de 16 po en aluminium chromé • Système antidémarrage Sentry Key^{MD} • Glaces écran solaire - teinte foncée • Radio AM/FM avec lecteur de CD et 6 haut-parleurs • Sacs gonflables de nouvelle génération • Régulateur de vitesse • Siège du conducteur à réglage électrique • Plein d'essence gratuit¹²

5 100

Garantie sur le groupe motopropulseur et assistance routière**



0%*
Voiture de l'année selon MOTOR TREND



Garantie de 5 ans/100 000 km**
sur le groupe motopropulseur. Assistance routière de 5 ans/100 000 km**.

CHRYSLER
Voici ma voiture.

CHRYSLER
Dodge
Jeep

DIPLÔMÉS

Rabais jusqu'à 1000 \$

Seulement chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep^{MD}

* 0% de financement à l'achat jusqu'à 48 mois sur tous les PT Cruiser 2001 en stock. Transport, immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et taxes en sus. Sous réserve de l'approbation de Services Financiers DaimlerChrysler. Offre d'une durée limitée, valable sur les modèles 2001 en stock seulement et exclusive à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques. Photo à titre indicatif seulement. ** Suivant que l'une ou l'autre circonstance se produira la première. Des conditions s'appliquent. ¹² Plein d'essence gratuit à l'achat de tout véhicule neuf 2001. ¹³ Remise aux diplômés de 1 000 \$ à l'achat d'un véhicule. Voir votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada. Chrysler est une marque déposée de DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation. ¹⁴ A.D.C. Marque officielle de l'Association olympique canadienne. Portez toujours votre ceinture. La banquette arrière est l'endroit le plus sûr pour assiser les enfants.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Dodge • Jeep^{MD} du Québec



Hommage aux auteurs d'ici

photo Janick Marois

Les auteurs de la région qui ont publié au cours de la dernière année étaient invités à un 12e lancement collectif organisé par la Librairie des Galeries de Granby, hier soir. Cet événement marquait aussi le début du Salon du Livre qui se tient au même endroit jusqu'à dimanche. Une occasion, pour tous les amateurs, de rencontrer et d'encourager des écrivains d'ici. Nous vous livrerons d'autres nouvelles à ce propos dans notre édition de samedi.

Stationnement effondré

MONTRÉAL (PC)

Une partie d'un stationnement souterrain adjacent à un immeuble en copropriété s'est effondrée hier matin à Verdun, dans le sud-ouest de l'île de Montréal.

Des fouilles ont été entreprises avec des équipes de spécialistes afin de vérifier si des gens étaient restés coincés sous les décombres. Plusieurs véhicules ont été complètement écrasés sous les tonnes de béton. Mais il semble qu'aucun automobiliste n'ait

été sur les lieux lorsque la structure s'est écroulée.

Des hommes travaillaient à l'aménagement extérieur des lieux au moment de l'effondrement, mais aucun d'entre eux n'a été blessé. Les occupants des 84 appartements de l'immeuble d'habitation voisin ont été évacués. Des spécialistes ont examiné l'immeuble pour s'assurer de la sécurité des lieux.

La construction du stationnement et de l'immeuble adjacent a été complétée au mois d'août dernier.

On ignore encore ce qui a pu causer l'effondrement.

En bref

Le Beaujolais nouveau débarque

PARIS (AP) - Plus de 1600 tonnes de Beaujolais nouveau seront embarquées sur les vols d'Air France du 8 au 13 novembre dans le monde entier. Ainsi, 890 tonnes iront en Asie, dont plus de 600 à destination du Japon, et 600 vers les États-Unis. L'Amérique du Sud en recevra 55 tonnes, les départements et territoires outre-mer 30 et l'Afrique 25.

La compagnie aérienne précise mercredi que la moitié de ce chargement sera transportée par Boeing 747 cargo et l'autre moitié sur des vols mixtes. Une centaine de vols auront lieu au départ des aéroports parisiens de Roissy-Charles de Gaulle et Orly.

La Petite Coifferie

COIFFURE & ESTHÉTIQUE

De retour!



C'est avec plaisir que je serai là pour vous....

À compter du 15 novembre 2001

À bientôt
Jenny

68 Ottawa, Granby • 776-7771

5

LA VOIX DE L'EST - JEUDI 8 NOVEMBRE 2001

Concours crédit-voyage Meubles Gémo

Publi-reportage

Dans le cadre de la promotion 30e anniversaire de Meubles Gémo, M. Roger Thomas, de la rue Bourget à Granby, a remporté un crédit-voyage de 890 \$ et 250 \$ en argent de poche. Une collaboration de Voyages Granby inc. Carlson Wagonlit et Meubles Gémo.

Félicitations au gagnant!



Dans l'ordre habituel, nous reconnaissons: M. Benoît Morin, de Meubles Gémo; M. et Mme Roger Thomas, gagnants et Mme Lucie Desparts, de Voyages Granby inc.

loto-québec

résultats



Tirage du
2001-11-07

1 ^{er} numéro 792323 25 000 \$ numéro décomposable	2 ^e numéro 503862 ALLEZ À LA TÉLÉ numéro non décomposable
3 ^e numéro 449908 50 000 \$ numéro décomposable	4 ^e numéro 433313 100 000 \$ numéro décomposable



Tirage du
2001-11-07

02 05 13 18 29 42
Numéro complémentaire: 35



Tirage du
2001-11-07

01 04 07 25 29 43
Numéro complémentaire: 03



Tirage du
2001-11-07

11 18 23 28 29
30 31 36 37 38
40 46 50 52 53
54 58 59 63 66



Tirage du
2001-11-07
NUMÉRO
855219



Tirage du
2001-11-07
3 4
857 1437

Le jeu doit rester un jeu.

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

T.V.A. LE RÉSEAU DES TIRAGES DE LOTO-QUÉBEC

191028V

Une mal-aimée rescapée

Marie-France Létourneau

mletourn@lavoixdelest.qc.ca

LAC-BROME

Après mille et un rebondissement, la maison du 68 rue Victoria à Lac-Brome est sur le point d'être vendue. Ne reste plus qu'une condition à éclaircir avec la Ville, a déclaré hier un des acheteurs, Richard Wisdom.

«Je crois que ça va bien se passer», a toutefois affirmé M. Wisdom, optimiste d'en arriver à une entente.

Selon lui, le seul point qui achoppe présentement est la facture des frais de cour encourus pour obtenir un mandat de démolition sur la résidence de la rue Victoria. La Ville souhaite la refiler aux acheteurs.

«Je trouve que c'est un petit montant que la Ville doit être capable d'absorber parce que dans six mois, elle va avoir une maison qui va lui rapporter des taxes», fait valoir M. Wisdom. Celui-ci attendait justement hier la réponse des élus à ce sujet.

Richard Wisdom a été dès le départ l'un des plus farouches opposants à la démolition de la maison. Il était même prêt, avec un groupe de citoyens, à bloquer l'accès de la résidence aux démolisseurs.

Mais une assemblée publique animée a permis à M. Wisdom d'aller chercher un délai supplémentaire de 30 jours pour boucler la vente de la maison. Réjean Desdouets et son

épouse Adrianna Fabri sont aussi du groupe d'investisseurs.

Conditions

Les acheteurs affirment être prêts à payer la maison le prix de l'évaluation municipale, soit 66 700 \$. Ils s'engagent à acquitter 25 000 \$ immédiatement au propriétaire de la maison, John Heath. La balance suivra dans six mois, précise M. Wisdom.

Le groupe d'investisseurs accepte aussi de remettre à la ville la somme de 50 000 \$ à titre de garantie pour les travaux de rénovation; somme qui pourra être récupérée une fois les travaux complétés.

«Le but premier de tout ça, c'est d'aider M. Heath et de sauver une maison patrimoniale», précise Richard Wisdom.

Aucun des acheteurs n'entend toutefois s'installer dans la demeure centenaire une fois les rénovations terminées. La maison sera plutôt mise en vente.

«On va la mettre comme avant. On n'est pas sûr de faire de l'argent avec ça. Mais on devrait au moins être capable de rentrer dans notre argent», croit l'investisseur.

Travaux

M. Wisdom indique que le dernier détail réglé, lui et ses partenaires seront prêts à officialiser la vente de la maison devant un notaire aussi vite que possible. Ils devront ensuite s'attaquer à deux problèmes urgents à



photo archives La Voix de l'Est

Considérée comme insalubre par la Ville de Lac-Brome, la maison du 68 rue Victoria est sur le point d'être vendue.

traiter: la fondation et la cheminée de la maison.

dangereuse. Il va falloir soit l'enlever ou la réparer.»

«Il va falloir faire refaire la fondation avant que ça gèle. Ça presse, indique-t-il. La cheminée est aussi très

M. Wisdom n'en est pas à ses premières armes dans la rénovation de maison et il semble très confiant de

pouvoir redonner son cachet d'antan au 68 rue Victoria. Si c'est le cas, la Ville pourra ainsi tourner la page sur un dossier qu'elle traîne depuis dix ans.

loto-québec



Tirage du:
2001-11-07

1^{er} numéro

792323

25 000 \$
numéro
décomposable

2^e numéro

503862

ALLEZ À LA TÉLÉ
numéro
non décomposable

3^e numéro

449908

50 000 \$
numéro
décomposable

4^e numéro

433313

100 000 \$
numéro
décomposable

LOTS BONIS

5 lots de 5 000 \$ (numéros non décomposables)

306508 310248 352294 875496 886656

50 lots de 1 000 \$ (numéros non décomposables)

003374	298876	469903	719213	852250
015829	313328	543638	725145	859270
028428	352831	556472	744984	926334
070966	353054	563888	748771	927577
082561	353163	584764	751956	929906
096296	384543	589256	780850	960473
143883	386345	656312	789016	968044
160021	417118	658071	819144	968310
279069	441574	668122	826477	990527
285176	459686	670630	843980	999599

50 lots de 500 \$ (numéros non décomposables)

020482	261583	418996	618050	796917
057571	273589	476106	629786	801910
114053	302200	493421	631247	804934
124467	307331	500982	636563	857636
157063	318133	504626	648010	907896
194790	342123	524954	648647	919755
203617	373267	530185	702140	924478
231670	381887	562134	729694	979226
234311	386334	572097	758497	990868
239011	416373	576160	770061	999923

Le jeu doit rester un jeu.

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de départ entre cette liste de numéros gagnants et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

CORRECTION DE LA VUE AU LASER

EXPÉRIENCE
et
QUALITÉ

Notre équipe de chirurgiens a effectué plus de 60 000 interventions au LASIK. Nos médecins se spécialisent dans la correction de la vue au laser. Nous utilisons le laser Technolas Bausch & Lomb 217 qui élimine les problèmes de vue nocturne associés avec les anciens lasers.

790\$
/oeil*

PEU IMPORTE VOTRE ORDONNANCE
AUCUN SUPPLÉMENT

POUR UN TEMPS LIMITÉ

Nos frais incluent l'examen pré-opératoire, le traitement au LASIK et les suivis post-opératoires.

*Cette offre est limitée à certaines dates de chirurgie. Applicable sur une chirurgie des deux yeux.



Dr Pierre Demers
7 000 chirurgies

Dr Avi Wallerstein
14 000 chirurgies

Dr Mark Cohen
14 000 chirurgies

LASIK M.D.
MONTRÉAL

**DES SOINS DE QUALITÉ
À UN PRIX ABORDABLE**
1-866-393-1515

Aucun frais d'appel

WINDSOR

NIAGARA FALLS

MISSISSAUGA

TORONTO

OTTAWA

MONTRÉAL

www.lasikmd.ca

LIQUIDATION TOTALE ET FINALE

VENTE DE FAILLITE

POUR UN
TEMPS
LIMITÉ

Style Terra

Caps et semelles d'acier / SEMELLES LÉGÈRES / Double densité
Approuvées CSA, Fabrication canadienne Rég.: 149,99\$



ECONOMISEZ
70\$

79⁹⁹\$

Bottes de travail

NON DOUBLÉES, hautes, caps et semelles d'acier
Approuvées CSA, Fabrication canadienne. Rég.: 59,99\$



PRIX
INCROYABLES

29⁹⁹\$

ECONOMISEZ
70\$

Spécial
79⁹⁹\$

Rég.: 149,99 \$

2 paires/
149⁹⁹\$



TOUT DOIT ÊTRE VENDU

Vaste choix de souliers de travail

Rég.: 79,99\$



ECONOMISEZ
40\$

à partir de

39⁹⁹\$

Bottes de travail

BASSES DOUBLÉES / légères caps et semelles d'acier/ Approuvées CSA Rég.: 99,99\$



ECONOMISEZ
50\$

49⁹⁹\$

Couvre-chaussures

en caoutchouc pour bottes de travail

Rég.: 19,99\$



ECONOMISEZ
10\$

9⁹⁹\$

Bottes militaires

Semelles antidérapantes / 100% caoutchouc/
Cuir résistant à l'eau / Largeur 3E / Approuvées CSA Rég.: 159,99\$



ECONOMISEZ
100\$

59⁹⁹\$

Bottes d'hiver pour homme

Cuir véritable, doublés
Fabrication canadienne,
Fermeture éclair. Rég.: 99,99\$



ECONOMISEZ
50\$

49⁹⁹\$

HEURES D'OUVERTURE

Lun., mar., mer.: de 9 h 30 à 17 h 30
Jeu. et ven.: de 9 h 30 à 21 h
Samedi: de 9 h à 17 h
Dimanche: de 11 h à 17 h

Halles de Granby, local 36

(voisin C.P.C. et de Valentine)

Tout baigne à Waterloo

En bref

Le tourisme se porte bien

(IG) Selon les dernières données du Centre local de développement de la Haute-Yamaska, l'été 2001 a été florissant pour la ville de Waterloo au niveau du tourisme. Les chiffres montrent effectivement que Waterloo a connu une hausse de 68 % du nombre de touristes sur son territoire. C'est 7000 de plus qu'à la saison estivale 2000. La présence du kiosque d'information pourrait être l'une des explications de cette hausse du tourisme à Waterloo. «Le kiosque n'a pas un attrait touristique en lui-même mais il permet aux gens de faire un détour dans la ville. Ainsi, ils s'arrêtent le temps de manger un hot dog ou de mettre un gallon d'essence», fait remarquer le maire Paul Masse, heureux de cette remontée.

Écoutez les clochettes

(IG) L'hiver à nos portes, le conseil municipal de Waterloo a adopté cette semaine un nouveau règlement concernant les aires de stationnement. Dorénavant, la municipalité de Waterloo se donne le droit de faire remorquer toutes automobiles qui entravent les travaux de déneigement. Sans agir de façon sauvage, la ville commencera par avertir les automobilistes des heures de déneigement à l'aide d'affiches. Ensuite, des avertisseurs sonores circuleront dans les rues pour un dernier rappel. S'il n'y a aucune coopération, se sera l'utilisation des services d'une remorque pour laisser le champ libre aux charrettes et autres véhicules de déneigement. Le maire et son conseil considèrent qu'il n'est pas logique de payer des sommes faramineuses pour l'utilisation d'outils de déneigement quand les rues ne sont pas libres de les laisser circuler convenablement. Cela permet aussi d'effectuer un travail plus efficace. «La première offense sera de 25 \$ et une récidive de 75 \$. À ce montant s'ajoute le coût d'une contravention pour s'être stationné à un endroit où s'est interdit. Ça fait cher pour un café savouré trop longtemps ou le 'je-m'en-foutisme', met en garde le maire Paul Masse.

WATERLOO

Après avoir sorti sa ville d'un dossier houleux vieux de 20 ans en y pilotant l'implantation d'une usine de filtration innovatrice, voilà que le maire de Waterloo, Paul Masse, a une deuxième bonne raison de flotter.



Isabelle Gaboriault

igaboria@lavoixdelest.qc.ca

Le 27 novembre prochain, sa ville recevra le premier Prix de l'innovation technologique des mains du ministère des Affaires municipales lors d'un gala qui aura lieu au restaurant Hélène de Champlain.

Waterloo sera récompensée pour avoir amélioré ses infrastructures à l'aide d'une toute nouvelle technologie européenne en matière de filtration des eaux: elle fait disparaître la trop grande quantité de fer et de manganèse présente dans l'eau de la ville. «L'usine de Waterloo est la première du genre à voir le jour au Canada», souligne Éric Désaulniers, ingénieur de la firme Teknika, activement impliquée dans le dossier.

«Quand j'ai appris la nouvelle je suis tombé par terre! C'est un honneur qui rejailli sur la ville. Cette reconnaissance va nous donner une vitrine importante. Le dossier de l'usine de filtration est un gros dossier. Maintenant il fonctionne bien et les gens sont extrêmement contents», affirme Paul Masse, avec fierté.

De vieilles vagues

C'est que le problème de l'eau à Waterloo ne date pas d'hier. Depuis 20 ans, les citoyens vivent avec une eau qui connaît une trop forte concentration en fer et en manganèse. Au moment de faire le lavage, plusieurs résidents s'étaient habitués de voir apparaître des taches de rouille sur les vêtements - taches imputables à la présence de fer - ou des points noirs, indices d'une importante concentration en manganèse. «Les gens devaient nettoyer leur lave-vaisselle

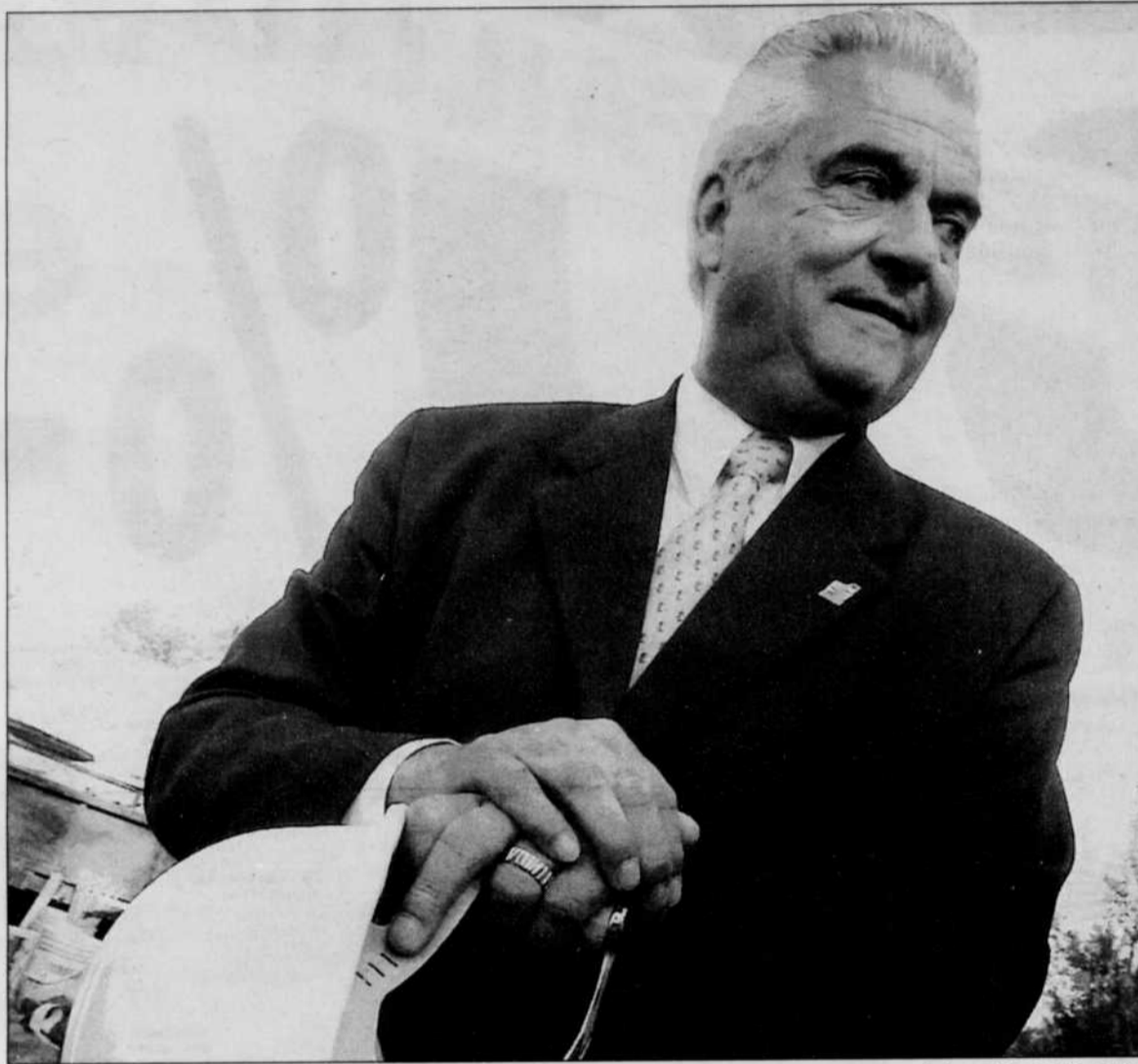


photo archives La Voix de l'Est

Le 27 novembre prochain, le maire de Waterloo, Paul Masse, verra sa ville récompensée pour avoir amélioré ses infrastructures à l'aide d'une toute nouvelle technologie.

avec du jus Tang! Tout ça n'avait aucun sens», se souvient le maire.

En arrivant au pouvoir, Paul Masse s'est alors fait un devoir de régler ce vieux problème sur lequel les conseils municipaux précédents s'étaient déjà intéressés. «Quand je me suis présenté à la mairie, mon slogan disait: pour une administration créative. C'est ce que j'ai visé!», affirme-t-il aujourd'hui.

Au court de son mandat, la Ville a donc entrepris les démarches néces-

saires, aidée par la firme Teknika, à l'amélioration de la situation. En septembre 2000, l'usine de filtration innovatrice voyait le jour à Waterloo. Ce type d'usine veille à s'attaquer aux deux métaux présents dans l'eau, à l'aide de bactéries. Deux puits sont nécessaires au procédé, l'un s'attaque au fer, l'autre au manganèse. S'en suit une étape de chloration.

L'installation de l'usine est un projet de 1,4 millions de dollars, dont 269 000 \$ sont subventionnés par des programmes d'aide aux infrastruc-

tures des deux paliers de gouvernement. Le reste de la facture sera défrayée à même une taxe imposée à l'ensemble des utilisateurs du réseau d'aqueduc de la ville.

Efficace, ne nécessitant pas de temps d'homme et demandant des dépenses d'environ 5000 \$ à la ville de Waterloo, la technologie de l'usine de filtration devrait être retenue par le gouvernement du Québec dans la liste des technologies acceptables pour de futurs projets municipaux du même genre.

Ceci est le fruit de vos investissements.

Qui sème des Obligations à taux progressif Placements Québec récolte...

La flexibilité : remboursables chaque année à leur date anniversaire sans pénalité.

La progressivité : taux avantageux fixés pour 10 ans.

La tranquillité : garanties sans limites par le gouvernement du Québec.

Année	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Taux annuels (%)	3,00*	2,50	4,00	4,50	5,00	5,50	6,25	6,75	7,25	8,00

* Taux incluant le boni de 1 % la première année pour les nouveaux fonds REER.

Placements Québec

NOTRE INTÉRÊT À TOUS

Boni +1%

la première année pour les nouveaux fonds REER

LES OBLIGATIONS À TAUX PROGRESSIF PLACEMENTS QUÉBEC

Du lundi au vendredi, de 8 h à 20 h et les samedis de novembre, de 10 h à 16 h.

1 800 463-5229

Région de Québec, 521-5229

www.placementsqc.gouv.qc.ca

190766



Recherchés...

ROXTON FALLS - Il y a maintenant plus d'un mois que les deux jeunes hommes inconnus apparaissant en vignette ont en leur possession un jeu Playstation, deux jeux et un CD appartenant au dépanneur Boni-Soir de Roxton Falls. Le 3 octobre, ils avaient fourni une fausse identité en louant la marchandise. L'affaire est dorénavant considérée comme un vol. Quiconque reconnaît ces suspects est prié d'entrer en communication, confidentiellement, avec le caporal Éric Blain, de la SQ MRC Acton, au 450-546-3663.

Du granit chinois pour le Palais des congrès

QUEBEC (PC)

Le Palais des congrès de Montréal a acheté du granit de Chine même si le gouvernement du Québec accorde des crédits d'impôt pour favoriser le développement de l'industrie québécoise du granit.

C'est le député libéral Thomas Mulcair qui a demandé, mercredi, au président du Conseil du trésor Sylvain Simard, responsable des achats du gouvernement, pourquoi on n'avait pas spécifié dans les appels d'offres qu'il fallait utiliser du granit

québécois, «un produit considéré parmi les meilleurs au monde».

«A quoi ça sert de prendre l'argent des payeurs de taxes pour subventionner encore plus l'exploration de nos ressources naturelles si on n'achète pas nous-mêmes ce qu'on produit déjà?», a demandé M. Mulcair.

M. Simard a répondu que l'achat du granit chinois a été effectué à la suite d'un appel d'offres et que, malheureusement pour les producteurs québécois, c'est une entreprise de l'Ontario qui utilise du granit chinois qui a présenté le prix le plus bas.

LA CAPITALE PERFORMANCE
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

Pierre Brissette

AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ

378-8461

220621

9 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 8 NOVEMBRE 2001

36 mois sans intérêt

Sachez que vous n'avez pas le meilleur prix tant que vous n'êtes pas passé chez SETLAKWE. Mettez-nous au défi !

Gabriel et Mikael Setlakwe

41⁶⁴\$ / mois
SOFA
OU **1 499^{\$}**



24⁹⁸\$ / mois
FAUTEUIL
OU **899^{\$}**

13³¹\$ / mois
LAVEUSE
OU **479^{\$}**

LAVEUSE
• 4 programmes de lavage automatique
• 2 niveaux d'eau

SÈCHEUSE
• 4 programmes
• 3 réglages de température
• Porte à grande ouverture

21⁹²\$ / mois
CENTRE DE DIVERTISSEMENT
OU **789^{\$}**



Canada

un excellent mode d'épargne.
c'est garanti.

OBLIGATION À PRIME DU CANADA

2,30% An 1 **2,80%** An 2 **4,00%** An 3

Émission 71 - Taux annuel composé de 3,03% après 3 ans.

OBLIGATION D'ÉPARGNE DU CANADA

1,80% An 1

Émission 72

Émissions 71 et 72 en vente jusqu'au 1^{er} novembre 2001, sous réserve de modifications sans préavis.

Nouvelles Obligations d'épargne du Canada

- **Garanties à 100 %** par le gouvernement du Canada
- L'Obligation d'épargne du Canada est encaissable en tout temps; elle porte un taux d'intérêt révisable à la hausse en fonction de la conjoncture du marché
- L'Obligation à prime du Canada est encaissable une fois l'an à la date anniversaire de l'émission et durant les 30 jours suivants
- Les deux titres sont assortis des options REER et FERR
- Nouvelles émissions en vente mensuellement sur une période de 6 mois
- **Aucuns frais**
- Titres offerts en diverses coupures à partir de 100 \$ seulement
- Achetez en ligne, par retenues salariales, par téléphone ou à votre institution bancaire ou financière
- Les détenteurs des titres en circulation suivants recevront les taux susmentionnés pour la même période et respectivement: Obligations à prime du Canada de l'émission 3 et Obligations d'épargne du Canada des émissions 45 à 50, 54, 60 et 66

vous pouvez y arriver.

pour acheter directement, consultez www.oec.gc.ca ou composez 1. 888. 773. 9999

NOUVELLES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA
BÂTISSEZ SUR DU SOLIDE

Le ministre des Finances peut mettre fin à la vente des obligations en tout temps.

190767

Venez vivre la différence...

SETLAKWE

1204 Principale, Granby 378-9049

190447V

Boom de la construction

JEUDI 8 NOVEMBRE 2001 - LA VOIX DE L'EST

BROMONT

Avec ses 60 permis de construction neuve émis au 2 novembre, Bromont se dirige allègrement vers une année record dans le secteur résidentiel.



Isabel Authier

iauthier@lavoxdelest.qc.ca

«Les deux ou trois dernières années nous laissaient croire que 2001 allait être une bonne année. Nous nous attendions à émettre entre 45 et



photos Alain Dion

Le technicien en inspection de bâtiments de la Ville de Bromont, Bernard Boileau

50 permis de construction unifamiliale. Pourtant, au rythme où vont les choses, ce seront les meilleurs résultats des vingt dernières années. Jusqu'à maintenant, cela correspond à des investissements de 8 656 000 \$», estime le technicien en inspection de bâtiments de Bromont, Bernard Boileau. Ces chiffres recourent les données de Statistique Canada, qui note une hausse de 25 % de la population de Bromont depuis 1996, une augmentation nettement supérieure à celle des municipalités environnantes.

Ce boom d'activité à Bromont se concentre principalement dans le quartier du Vieux village, dans celui du Royal Bromont et du côté du Val des Irlandais, situé sur le versant est du mont Brome. «Un autre quartier, celui d'Adamsville, est aussi appelé à connaître un bel essor très bientôt», ajoute M. Boileau, en précisant que le territoire de Bromont couvre pas moins de 108 kilomètres carrés.

Selon lui, de nombreuses raisons expliquent cette fébrilité, la première étant la faiblesse des taux hypothécaires. «Il faut également tenir compte que plusieurs personnes possédaient déjà un terrain et qu'ils attendaient le bon moment pour construire.»

D'autre part, l'Association pour la promotion résidentielle de Bromont (A.P.R.B.) ne serait pas étrangère à cet engouement renouvelé pour Bromont. Très actif depuis 1998, l'organisme a pour mission de promouvoir la municipalité, ici et ailleurs. Il offre, par exemple, à tous ceux qui se construisent une maison neuve un livret de bienvenue contenant des milliers de dollars de rabais et de cadeaux chez des commerces et des entreprises de Bromont.



Au 2 novembre 2001, Bromont avait déjà émis 60 permis de construction neuve.

Qui sont-ils?

Les jeunes couples avec enfants représentent environ la moitié des acheteurs de maisons neuves, le reste étant surtout des professionnels et des gens près de la retraite qui en sont à leur 2e ou 3e maison. «Beaucoup viennent de Montréal, de la Rivière-Sud, de Granby...»

de 100 000 \$ à plusieurs centaines de milliers de dollars, la valeur moyenne se situant entre 125 000 \$ à 150 000 \$.

Une bonne nouvelle

Pour la mairesse Pauline Quinlan, ces bonnes nouvelles n'arrivent pas spontanément. «Depuis la mise en place de l'A.P.R.B. en 1998, beaucoup de terrains ont été vendus, alors on s'attendait à ce boom de construc-

tion. L'an 2002 devrait également être excellent, notamment grâce au programme Bromont branchée, qui attire de plus en plus de travailleurs autonomes.» Selon elle, le Carrefour de la nouvelles économie place également la ville dans une position enviable pour attirer de futurs résidents. «En bout de ligne, c'est la qualité de vie à Bromont qui demeure le grand facteur d'influence», termine Mme Quinlan.

TAXIDERMIE FAUNE-NATURE enr.
Jocelyn Garneau, prop., taxidermiste professionnel

GRATUIT!
Plaque décorative GRATUITE au montage d'une tête de chevreuil, de caribou ou d'original (D'une valeur de 45\$, 95\$ ou 125\$)

DU JAMAIS VU!
Ce spécial prend fin le 31 décembre 2001
Venez voir notre salle de montre!
Cell. : 1-819-583-7225
ou 379-5689

Nouveau à St-Paul-d'Abbotsford! Nous sommes au Dépanneur Garneau au 2115 Principale à St-Paul Face à la Villa Fortier Ouvert 7 jours/7 de 7 h à 22 h

Gagnant de 5 prix à la compétition provinciale

YVES PAQUETTE

Maintenant chez Remax pour mieux vous servir!

378-4120
RE MAX professionnel inc. Courtier immobilier agréé

Cabines debout

Bronzage Ultra-moderne
160 Robinson Sud, Granby 375-0096

Nouveau! Tubes très performants!

SPÉCIAUX ÉTUDIANTS
Nouvelle cabine debout très performante!

Bronzage Expert
375-2563

469 Dufferin, Granby, 375-2563

VOYAGE VASCO

Services personnalisés

voyagevasco@sprint.ca
www.vascoinc.com

776-4446
25 Saint-Joseph, Granby **375-5644**

Lysiane Blais
Conseillère en voyages

C.A.L.A.C.S.

CENTRE D'AIDE ET DE LUTTE CONTRE LES AGRESSIONS À CARACTÈRE SEXUEL

450-375-3338

BRISONS LE SILENCE, PLUSQU'ENSEMBLE.
NOUS DEVONS AGIR.

Legault, pas une grosse menace

Réal Marchessault
rmarches@lavoxdelest.qc.ca

GRANBY

Que le ministre de l'Éducation François Legault menace les enseignants du Québec de les trainer devant le Conseil des services essentiels, est loin d'effrayer le président du Syndicat de l'Enseignement de la Haute-Yamaska, Charles Marquis.

«Nous avons pris des actions concrètes et rien ne va nous arrêter. D'ailleurs, nous ne sommes pas du tout étonnés qu'il fasse ça. Quand il y a des moyens de pression d'entreprises contre un employeur, c'est rare que celui-ci est heureux!», lance-t-il.

«Ce qui nous choque, c'est de le voir se cacher derrière une enquête faite, semble-t-il, par des directeurs, mais l'Association des directeurs du

Québec ne la reconnaît même pas. Il dénote une drôle de façon de faire. Mettons qu'il n'est pas le meilleur stratège», ajoute le président.

Pression maintenue

Depuis lundi dernier, tous les élèves du niveau primaire et secondaire du Québec jouissent d'un congé de devoirs et de leçons. Jusqu'au 21 novembre, deux demi-journées sans enseignement sont aussi prévues comme moyen de pression. La remise du bulletin est retardée dans toutes les écoles et par le fait même, la série de rencontres avec les parents.

Ces moyens de pression mis en branle par les profs du Québec s'inscrivent dans une lutte pour l'équité salariale qui se déroule depuis déjà neuf ans. Actuellement, les enseignants sont payés à 90% du «rangement 20», qui correspond au salaire d'un analyste informatique

plafonné à 59 000\$. Le plafond salarial pour un prof est donc de 53 800\$. Ils réclament le «rangement 21», le même, par exemple, d'un ingénieur du gouvernement rémunéré au maximum à 62 000\$.

«Dans sa tête, on dirait qu'il pense être en période de négociations. Sa réaction est plus ou moins logique. On n'est pas en négos, on parle d'équité salariale. La joute n'est pas la même», souligne Charles Marquis.

En 1999, le Conseil des services essentiels s'est penché sur des moyens de pression entrepris par les enseignants. Chacun avait ensuite été privé d'une demi-journée de salaire pour un débrayage. L'affaire se trouve encore devant les tribunaux.



archives La Voix de l'Est
«Nous avons pris des actions concrètes et rien ne va nous arrêter. D'ailleurs, nous ne sommes pas du tout étonnés qu'il fasse ça», soutient Charles Marquis, président du Syndicat de l'Enseignement de la Haute-Yamaska.

N'attendez pas les premières neiges

BRIDGESTONE

Firestone

Réservez vos pneus et vos roues d'hiver maintenant et ne payez rien avant le mois de décembre.*

Pneus d'hiver pour camionnettes et véhicules récréatifs

BRIDGESTONE Dueler DM-22*

104⁰⁰ \$ chacun

P205/75R15

P215/75R15 110.00 \$

P225/75R15 115.00 \$

P235/75R15 122.00 \$

P245/75R16 162.00 \$

Plusieurs autres dimensions disponibles.

(Cette offre prend fin le 1er décembre 2001)

Doit être accompagné de ce document.

BLIZZAK pneus à neige*

70⁰⁰ \$ chacun

P155/80R13

P175/70R13 88.00 \$

P185/70R14 99.00 \$

P195/70R14 104.00 \$

P205/70R15 112.00 \$

P205/65R15 126.00 \$

Plusieurs autres dimensions disponibles.

(Cette offre prend fin le 1er décembre 2001)

Doit être accompagné de ce document.

Pneus à neige Winterfire fabriqués par*

Firestone

49⁰⁰ \$ chacun

P155/80R13

P175/70R13 64.00 \$

P185/70R14 67.00 \$

P195/70R14 70.00 \$

P205/70R15 81.00 \$

P205/65R15 83.00 \$

Plusieurs autres dimensions disponibles.

(Cette offre prend fin le 1er décembre 2001)

Doit être accompagné de ce document.

Alignement des 4 roues et rotation des pneus*

39⁰⁰ \$

Pour la plupart des véhicules.

Filices et main-d'œuvre en sus, si nécessaire.

(Cette offre prend fin le 1er décembre 2001)

CENTRE DE SERVICES
Bridgestone Firestone

1189 Principale, Granby
770-8745

Lundi - Vendredi 8h00 - 17h30
Samedi 8h00 - 12h00



BRIDGESTONE Firestone

Bridgestone - Marque de commerce de Bridgestone Corporation. Utilisée sous licence.

Firestone - Marque déposée de Firestone Tire & Rubber Company. * Assurez-vous d'acquiescer aux conditions.

199771

Je respire mieux



Pour faire rouler votre argent, le CPG Multifonds Banque Nationale offre un excellent équilibre entre la performance et la sécurité.

Rendement pouvant atteindre 7,26 % par année*.

- Capital garanti à 100 %.
 - Rendement lié à une sélection de fonds communs reconnus (les Fonds AGF inc., Fidelity Investments et Placements Banque Nationale).
- Venez rencontrer l'un de nos conseillers.



1 888 TELNAT-1
www.bnc.ca

BANQUE NATIONALE

VOUS SEREZ PLUS À L'AISE

* Rendement composé annuellement d'un CPG Multifonds Banque Nationale 5 ans pouvant atteindre 42 % à l'échéance. La Banque Nationale se réserve le droit de cesser d'offrir ce produit en tout temps, sans préavis.

Paradis veut lier sécurité et commerce

Isabel Authier
iauthier@lavoixdelest.qc.ca
GRANBY

Le député de Brome-Missisquoi à la Chambre des communes, Denis Paradis, espère que le Canada et les États-Unis trouveront une entente pour maximiser la sécurité aux divers postes douaniers tout en améliorant les échanges commerciaux.

M. Paradis présentait récemment à une audience publique, la *Subcommittee hearings on criminal justice, drug policy and human resources* du Congrès américain, une courte allocution sur la gravité de la situation et sur l'importance de trouver

des moyens pour faciliter le commerce en toute sécurité. «Des millions d'emplois, des deux côtés de nos frontières, dépendent du commerce et de l'intégration continue de nos deux économies. Tous les jours, on compte plus de 300 000 voyageurs et 40 000 expéditions commerciales qui entrent au Canada. Les tragiques événements du 11 septembre nous obligent à revoir et à améliorer certaines mesures de sécurité concernant nos postes douaniers», a mentionné M. Paradis devant des représentants des douanes américaines, du *U.S. Immigration and Naturalization Service* et des communautés locales.

Ce dernier était convié à cette rencontre en tant que vice-président du Comité permanent de la justice et des



archives La Voix de l'Est
Le député de Brome-Missisquoi, Denis Paradis.

droits de la personne, et à titre de député d'un comté possédant neuf postes frontaliers et deux lacs se rendant aux États-Unis. Il était également accompagné de deux entrepreneurs de la région, qui ont tous deux témoigné des problèmes que vivent leur entreprise en traversant la frontière.

Selon M. Paradis, les États-Unis attendent que le Canada fasse la démonstration concrète du resserrement de la vigilance dans les ports, les aéroports et les postes frontaliers. «Pourtant, je constate qu'ils ont beau doubler le personnel aux grands postes douaniers et effectuer 100% de fouilles, certaines petites routes frontalières demeurent toujours sans surveillance, comme à Noyan, par exemple!»

Lors de l'audience publique, Denis Paradis a notamment vanté les mérites de deux mesures de partenariat qui ont fait leur preuve dans le passé. La première, baptisée Nexus, permet aux voyageurs réguliers et à faible risque de passer la frontière avec un minimum de formalités grâce à un laissez-passer. La seconde offre la possibilité de dédouaner des expéditions de marchandises ailleurs qu'aux douanes, de façon à accélérer le processus.

Depuis les événements du 11 septembre, ces deux mesures sont suspendues et le député souhaite les voir revenir le plus tôt possible.

Jusqu'au 11 novembre 2001



OBTENEZ UN BON D'ACHAT DE 20 \$ PAR TRANCHE D'ACHAT DE 150 \$

18+

La modération
a bien meilleur goût.

EducValcool



Au plaisir!

www.saq.com

18 ans et plus. Quantités limitées. Offre valable du 3 au 11 novembre 2001. Bon d'achat différé échangeable du 1^{er} au 31 décembre 2001. Ne peut s'appliquer à l'achat de chèques-cadeaux. Les achats ne sont pas cumulatifs. Titulaires de permis, agences SAQ et Comptoirs Vin en vrac exclus. Offre non disponible sur SAQ.com.



CONSEILLER



Michel Auger
Conseiller en placement

Valeurs mobilières
Desjardins

328 Principale, bur. 301, Granby
(450) 777-8004

189285

RESTAURANTS
CASA GRECQUE
(DEPUIS 1980)
APPORTEZ VOTRE VIN

NOUVEAU!
PLUSIEURS CHOIX DE
PÂTES ET DE SAUCES

SPÉCIAUX
DU MIDI
16 choix de
tables d'hôte
(Du lundi au
vendredi midi)

à partir de
4.95\$

Reservez tôt pour
vos partys!

Capacité : jusqu'à 100 personnes

777-7250
844, rue Principale, Granby

190822

Surplus pour Rougemont

Marie-France Létourneau
mletourn@lavoixdelest.qc.ca

ROUGEMONT

Si aucun imprévu ne survient d'ici deux mois, Rougemont terminera à nouveau avec un léger surplus cette année, a laissé savoir mardi soir la mairesse, Susie Dubois, dans son rapport sur la situation financière de la municipalité.

«Notre but, c'est de maintenir le statut quo avec les taux de taxes. On essaie de travailler avec ce qu'on a», a déclaré hier Mme Dubois.

Une subvention de 56 580 \$ prévue en 2002 par le décret sur la fusion devrait aussi aider à maintenir le taux de taxes à son niveau actuel.

Pour la dernière année, les contribuables de l'ex-village bénéficieront d'un crédit de taxes, établie à 0,01 \$ par 100 \$ d'évaluation pour 2002. Le taux de la surtaxe sur les immeubles non-résidentiels devra aussi être uniformisé sur tout le territoire.

Par ailleurs, la municipalité souhaite toujours effectuer le remplacement de la conduite d'aqueduc du rang Double, mais elle attend sa réponse du programme d'infrastructures Canada-Québec 2000.

En 2000, le surplus de la première année d'opération de la municipalité fusionnée s'est élevée à 66 280 \$. Ajouté aux surplus de l'ancien village et de l'ancienne paroisse, Rougemont dispose de 1 075 125 \$.

Le budget sera adopté le 18 décembre à 19h30.

Nouveau conseiller

ROUGEMONT (MFL) - L'assermentation d'un nouveau conseiller municipal a été confirmée mardi soir lors de l'assemblée régulière du conseil de Rougemont. Vincent Fortin succède ainsi à Benoit Tétreault qui a remis sa démission pour des motifs personnels lors de l'assemblée de septembre. Auparavant représentant de l'ancienne paroisse, M. Tétreault siègeait au conseil depuis 1993. Vincent Fortin a été élu par acclamation. Un autre candidat potentiel a bien manifesté son intérêt pour le poste, mais il a retiré sa candidature avant la fin de la période des mises en candidature.

Pierre **Beliveau** vend...



RE/MAX
depuis 1995

1 propriété tous les 4 jours

378-4120
courtier immobilier agréé

Vous voulez une bonne raison pour participer à un marathon?

Nous vous en donnerons 4 millions.

En effet, plus de quatre millions de Canadiens sont atteints d'arthrite. Renseignez-vous au sujet des marathons tenus dans le monde entier, qui appuient notre cause. Préparez-vous à voyager... et à triompher!

Composez le 1 800 321-1433 ou visitez notre site Web au www.arthrite.ca/ArthroAction

ARTHRO ACTION
PARTICIPANTS À L'ENTRAÎNEMENT

13 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 8 NOVEMBRE 2001

Fiabilité, Valeur et Satisfaction

(Et nous avons les prix pour le prouver !)

De l'Association canadienne des automobilistes :
Gagnante du Trophée Pyramide de la CAA 2001
pour la satisfaction globale
des propriétaires de véhicules
des années-modèles 1993 à 1997.

La Nouvelle
Corolla 2002



COROLLA CE plus

- Moteur 4 cylindres de 1,8 litre et 125 ch
- VVT-i • Véhicule à faibles émissions (LEV)
- Cotes de consommation - TRANSMISSION MANUELLE
- 7,3/5,3 L/100 km - 39/53 mi/gal. Ville/Routet†

\$* en valeur

En plus de toutes les caractéristiques de série offertes sur toutes les Corolla, la Corolla CE Plus comprend :

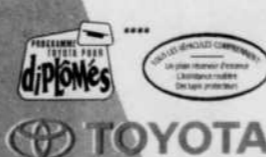
- Système d'accueil sans clé et verrous de portières assistés
- Enjoliveurs de roue complets • Climatiseur
- Volant inclinable • Pare-boue avant et arrière
- Moulures protectrices latérales



De J.D. Power and Associates : Toyota Corolla 2001 :†
Gagnante du Prix J.D. Power and Associates 2000 et 2001 pour la Voiture compacte ayant la meilleure qualité initiale aux États-Unis. Toyota Motor Manufacturing Canada a remporté le prix d'Or 2001 pour la qualité d'usine en Amérique du Nord.

obtenez un
financement
au détail de **1,9%****
allant jusqu'à
36 mois.

Ou louez pour **219\$*****
par mois pendant 48 mois



1 888 TOYOTA-8 @www.toyota.ca

† La Toyota Corolla s'est classée en tête dans la catégorie des voitures compactes d'entrée lors de l'étude 2000-01 de J.D. Power and Associates pour la qualité initiale. L'usine de Cambridge en Ontario s'est classée en tête parmi toutes les usines nord-américaines qui fabriquent des véhicules pour le marché des É.-U., lors de l'étude 2001 de J.D. Power and Associates pour la qualité initiale aux É.-U.M.S. L'étude de 2001 s'est basée sur les réponses de 54 565 consommateurs indiquant des problèmes signalés par les propriétaires pendant les 90 premiers jours de possession. www.jdpower.com Plans de location/financement de Toyota Crédit Canada Inc. Approbation du crédit requise. †Cotes de consommation (ville/route) basées sur la Corolla CE Plus de l'année-modèle 2002 pour le moteur indiqué. *Montant de la contribution du fabricant pour les caractéristiques décrites. ** Exemple de financement : 20 000 \$ à 1,9 % par année équivaut à 572 \$ par mois pendant 36 mois. Frais d'emprunt de 592 \$ pour un total de 20 592 \$. Immatriculation, assurance et taxes en sus. *** La location est basée sur une location-bail de 48 mois et un taux de location de 6,9 % sur la Corolla CE Plus (modèle BR12EM-B avec boîte manuelle) et un acompte de 2 625 \$ ou échange équivalent. Premier paiement et dépôt de garantie de 275 \$ exigés au moment de la livraison. Coût total de la location de 13 150 \$ et prix de l'option d'achat de 8 201 \$ basés sur un maximum de 96 000 kilomètres. Des frais de 0,07 \$ s'appliquent pour chaque kilomètre supplémentaire. En fonction d'un PDSF de 17 085 \$. La location comprend un maximum de 995 \$ pour frais de transport et de préparation. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Offres valables sur tous les modèles Corolla CE Plus 2002 neufs, loués ou achetés avant le 30 novembre 2001. **** Certaines conditions s'appliquent. Le concessionnaire peut louer/vendre à prix moindre. Voyez votre concessionnaire Toyota participant pour plus de détails. Pour plus de renseignements composez le 1 888 TOYOTA-8 ou visitez notre site web à www.toyota.ca

190774V

8

8

8

Bar Casa

VOLCAN

Coyote Ugly
22 nov.

D.J. UPPERCUT
(Techno)
1er décembre
Billet pré-vente

À VENIR

Tribale
29 nov.

Les MERCREDIS 20h à 3h **Les JEUDIS 4 à 9**

Prix de présence **Concours** **Chanteur Humoriste**

Klondike Karaoke

Le concours débute le 8 novembre

15 novembre 2001 **BLUESCREAM**
18 nov. et 2 déc.

Les Collégiennes
Show sexy
Elles sont indisciplinées

Info : 770-7933
112, St-Jacques (coin Principale) Granby

Après les 5 à 7 du vendredi, tout le monde se retrouve au

Caesar's
21 ans et plus...
La Boîte de Nuit

Cigar Room & Porto

tous les jeudis

POUR ELLE ET LUI
et attention particulière
pour vous
mesdames toute la soirée!

Soirée
Séduction Québec

CE VENDREDI

Le Caesar's reçoit:
Anne-Marie Losique

Dans le cadre du lancement
de son album **XXX, SEX-SHOP**
Accompagnée des cheerleaders
des **Alouettes de Montréal**

À VOIR ABSOLUMENT !!!

CE SAMEDI

Aucuns frais d'admission
(avant 22h)

ET

ON DOUBLE le plaisir pour elle et lui
(avant 23h)

EN PROJECTION

VENDREDI 23 NOVEMBRE 2001
COYOTE UGLY TOURNÉE PROVINCIALE
L'ORIGINAL

800, rue Principale, Granby, infoligne: 450-378-4888
www.caesars-granby.com

ACTUALITÉS

En lutte contre l'intimidation

Lia Lévesque
MONTREAL (PC)

L'Ordre des psychologues du Québec lance une campagne contre l'intimidation chez les jeunes, dans l'espoir de sensibiliser les gens à ses effets dévastateurs à court, moyen et long termes.

L'intimidation chez les jeunes n'est pas que le «taxage», mais aussi les menaces, les insultes et les tentatives organisées pour isoler une personne, la rejeter, monter les autres contre elle. C'est un acte de pouvoir, semblable au harcèlement en milieu de travail, et qui peut continuer à cause de la loi du silence, a résumé, en conférence de presse mercredi à Montréal Mme Rose-Marie Charest, présidente de l'Ordre des psychologues du Québec, et M. Richard Gagné, psychologue scolaire à la Commission scolaire de Granby.

Vidéocassette

L'Ordre a produit une cassette vi-

déo présentant des témoignages de jeunes, qui permettra de sensibiliser les jeunes de 5e et 6e années du primaire, ainsi que de 1e et 2e années du secondaire à cette forme de violence.

Des psychologues seront aussi à la disposition du public, sur une ligne d'écoute gratuite, de 8h à 9h, les jeudi et vendredi 8 et 9 novembre, pour discuter du problème. Le public pourra composer le (514) 738-1881 ou le 1-800-363-2644.

Un dépliant a également été produit, à l'intention des parents, par la Commission scolaire de Montréal et l'Ordre des psychologues. À ce jour, le tiers des commissions scolaires du Québec a reçu le dépliant; les autres devraient le recevoir au cours de l'automne.

«On ne sait pas s'il y en a plus aujourd'hui qu'avant», admet Mme Charest. Mais, chose certaine, les effets de l'intimidation sont néfastes, tant à court terme qu'à plus long terme. Des enfants en sont rendus à avoir peur d'aller à l'école, l'absen-

teisme augmente, le décrochage; certains vont jusqu'au suicide.

M. Gagné souligne qu'en Angleterre, les autorités ont évalué qu'entre 18 et 20 enfants par an se suicident directement à cause de tels actes d'intimidation, de harcèlement. On y a même inventé le mot de «bullycide», une contraction des mots «bully» -celui qui intimide- et suicide.

Le phénomène du harcèlement est souvent amplifié par le silence complice des autres, qui «embarquent dans la gang», préférant être du bord du plus fort, plutôt que d'être eux-mêmes harcelés. «Ils se disent 'heureusement que ce n'est pas moi', indique le psychologue Gagné. Ou bien ils préfèrent garder les yeux fermés, faire semblant de ne rien voir, ne pas s'en mêler, ou prétendre qu'il ne s'agit que d'un conflit entre deux personnes. Ils ont tort, assure Mme Charest. «Le problème de l'intimidation doit être traité par la communauté. Ce n'est pas le problème d'une personne à l'autre».

Garderies à 5\$: objectif devancé

Norman Delisle
QUÉBEC (PC)

L'objectif de disposer de 200 000 places en garderies à 5 \$ par jour, dont l'atteinte était prévue en 2005, est devancé de deux ans, a annoncé mercredi la ministre québécoise de la Famille, Linda Goupil.

Ce devancement est possible parce qu'une somme additionnelle de 50 millions \$ a été débloquée à cet égard dans le dernier budget.

Le plan original du gouvernement prévoyait hausser de 15 000 places par année le nombre de places disponibles en garderie. Selon Mme Goupil, les 50 millions \$ permettront de porter ce nombre à 20 000 cette année. Les 5000 places additionnelles

seront mises en chantier d'ici l'été prochain.

Quelque 140 000 places à 5 \$ par jour sont actuellement disponibles dans les garderies du Québec, mais les parents de 60 000 enfants sont toujours en attente de pouvoir bénéficier de ce service.

L'accélération des investissements dans les garderies laisse sceptique toutefois le porte-parole de l'opposition, Russell Copeman, député libéral de Notre-Dame-de-Grâce.

Ce dernier a fait remarquer que, l'an dernier, 51 millions \$ de fonds du ministère de la Famille sont demeurés inutilisés.

Il a de plus souligné que le ministre distingue lui-même entre des places «autorisées» et les places réellement aménagées. Actuellement,

20 000 places qui ont été «autorisées» au cours des dernières années n'ont jamais été réalisées.

Enquête

Par ailleurs, la ministre Linda Goupil a rendu publics les résultats d'une enquête qui établit la satisfaction des parents à l'endroit des services de garde.

L'enquête, menée en début d'année auprès de 9000 familles utilisatrices des services de garde, révèle que 77 pour cent des familles recourent à des services qui correspondent à leur préférence.

Les parents préfèrent la garde au domicile pour les poupons de moins d'un an, la garde en milieu familial lorsque l'enfant est âgé d'environ deux ans, puis, à partir de trois ans, la garderie conventionnelle.

AVIS SPÉCIAL : RÉOUVERTURE LE 10 NOVEMBRE

Bar Spectacle Charlène

D
A
N
S
E
U
S
E
S
N
U
E
S



- SPECTACLES ÉROTIQUES
- 5 VIDÉOPOKERS
- BILLARD
- SPÉCIAL «5 À 7» TOUS LES JOURS
- DE 7 À 10 JOLIES DEMOISELLES

HEURES D'OUVERTURE :

Lun., mar., mer. et sam.: de 15 h à 3 h a.m.
Jeu. et ven.: de 13 h à 3 h a.m.

41 St-Charles Nord, Granby • 375-8710

Les meilleurs prix en région!

XTREM
Séduction
Boutique érotique

- Boutique érotique
- Boutique érotique
- Boutique érotique
- Boutique érotique
- Boutique érotique
- Boutique érotique

Et beaucoup plus!

Ouvert les dimanches de midi à 16 h

62 St-Antoine Sud
Granby • 776-1063

De l'ambiance de la musique des rencontres

VIVEZ AU RYTHME DES BARS DE LA RÉGION !

DISCO-CLUB

Hotel Yamaska

150, rue Pine, Cowansville 263-0545

Le Yam : l'ambiance, LA PLACE !

JEUDI B.B.Q.
« 5 à 9 »
Poitrine de poulet
4,95 \$

BLOC
« HIP HOP »
22 h
avec Danny
Voyez double !

VENDREDI

Soirée rétro
spaghetti 2,69 \$ « 5 à 9 »
Yves Rousseau, chansonnier

22 h

D.J.

Billard GRATUIT

S
A
M
E
D
I

Roue de
fortune

DIMANCHE

Souper et danse country
avec orchestre

BILLARD • VIDÉOPOKERS (10)

Studio 158
Léopold
Cowansville
Info:
263-7904

Mercredis
Karoké
La Fureur

Jeudis
Reggae
Hip-Hop

Party
Bracelet
tous les
vendredis
soirs
4\$ ou 20\$
(Bar open
jusqu'à
3h00)

Dimanches
Wet-T-Shirt
Ladies night

PRESTATION LIVE

En Primeur Jeudi
22 Novembre



FEATURING: SIX SEPT UP
KOOPSALA



2 pour 1 toute la soirée



Bar
le Rendez-Vous
Spectacle



le groupe
RÉTRO-FUSION
Vendredi et samedi

Bientôt à l'affiche
André Jalmert

À VENIR
1er décembre: Michel Stax

Mercredi des HOMMES
Jeudi des FEMMES
PROMO 2 POUR 1
sur fort, de 22 h à minuit

Musique populaire, country, rétro et sociale

Propriétaire: Sylvie Payeur

152, boul. Boivin • Granby • 777-4512

CE SOIR
8 novembre



René
Desmarais
est de retour !

le DOUBLE DOUBLE

D.J. Rayz
JONATHAN RAYMOND

Vendredi:
9 Novembre

Jeudi:

"Black Out"

totalelement gratuit
pour elle et lui
(avant 23h)

Vendredi:

Soirée

"Double Double"

pour elle et lui
(avant 23h)

Samedi:

Formule 5-1

pour elle et lui
(avant 23h)

pour elle et lui
(avant 23h)

COURS DE DANSE: R'n'B, HipHop Reggae

Vendredi et Samedi de 20h à 21h

TOTALEMENT GRATUIT PROF: Alex

HIP-HOP / REGGAE / R'n'B

7, rue Hébert, Granby Info: 450-378-2112

Endroit géré par l'organisateur du "Vitez Nights" (360-8292)

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

vous souhaite

d'agréables

sorties dans

les bars de

notre région

TU CHANGES MON QUOTIDIEN !

Les lendemains du 11 septembre

La récession à nos portes ainsi que les difficultés économiques engendrées par les événements du 11 septembre aux États-Unis nous causent à tous plus d'inquiétude qu'il y a un mois. Imaginez ce que cela représente pour les gens plus démunis.



Jacques Pronovost

jpronovo@lavoixdelest.qc.ca

Éditorial

En réponse à la catastrophe économique conséquente aux attentats terroristes chez nos voisins, le dernier budget de la ministre des Finances du Québec donne la mesure des difficultés appréhendées pour les prochains mois, voire toute l'année 2002. Ce n'est pas un hasard si la majorité des nouvelles mesures s'adressent aux gens à plus faibles revenus. Ils risquent fort d'être ceux qui seront les plus touchés par le ralentissement économique devenu maintenant inévitable.

De passage dans la région la semaine dernière, l'économiste principal à la Banque Royale, M. Carlos Leitao, affirmait pour sa part que l'économie canadienne est déjà en récession et ne redémarrera, au mieux, qu'à l'automne prochain. Déjà les pertes d'emplois qu'ont connues les Américains depuis ce 11 septembre ont commencé à se répercuter sur les entreprises québécoises dont plusieurs annoncent aussi des mises à pied, temporaires espérons-le.

Le premier ministre du Québec, M. Bernard Landry réaffirmait aussi ces derniers jours ses craintes de voir notre économie plonger elle aussi dans la récession. Il ne faut pas être alarmistes, seulement réalistes et suffisamment rêveurs pour espérer qu'elle soit de courte durée.

Quoi qu'il en soit, aux besoins déjà trop grands de plusieurs de nos concitoyens s'ajoute aujourd'hui l'insécurité. Demain, ils vivront avec le risque d'un écart plus marqué encore entre leurs ressources et leurs besoins. Notre propre incertitude ne devrait-elle pas nous motiver à redoubler d'humanisme pour les aider à mieux affronter ces temps difficiles?

Centraide sollicite actuellement notre générosité. Plus nous serons nombreux à épauler cette organisation qui redistribue à une soixantaine d'organismes de la grande région Richelieu-Yamaska, mieux nous pourrions répondre à cette demande et aider notre voisin à passer à travers cette épreuve du temps. Donner c'est déjà bien; augmenter un peu notre don, c'est partager avec ceux qui souffriront plus que nous.

La tâche est énorme et l'éventail des besoins est grand. Aide à la jeunesse, aide aux personnes défavorisées, support aux personnes âgées en perte d'autonomie, aide aux femmes violentées, aide aux personnes vivant avec un handicap, aide aux personnes ayant des problèmes d'alcoolisme et toxicomanie, tels sont les champs d'action de ces organismes charitables fondés sur le travail des bénévoles.

Dans une période aussi trouble, il est bon de paraphraser l'ex-président américain John F. Kennedy: «Ne demandez pas ce que la société peut faire pour vous, demandez-vous ce que vous pouvez faire pour la société».

Évidemment, cette colonne est faite avec un but intéressé, celui des présidents de campagne, comme je le suis en votre nom cette année, et comme l'est aussi Larry Smith, président des Alouettes pour la région du Grand Montréal. Il redisait, lors de sa visite à Granby mardi, combien il est difficile d'atteindre les objectifs d'une telle campagne alors que les besoins exigeraient beaucoup plus. Aussi difficile que d'atteindre les buts et de gagner le dernier match à la Coupe Grey. Sans le rêve, cela serait irréalisable avant même de s'y lancer. Sans l'équipe, c'est cause perdue.

Celle de Centraide est sur le terrain depuis plusieurs semaines. Elle approche du but mais a besoin de votre aide, d'une passe dans les mains pour le touché de la victoire.

L'ère Racine...



La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 • courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

La publicité du Dr Courchesne

Nous aimerions par la présente rectifier les faits au sujet de la publicité du Dr Courchesne sur internet. Dr Courchesne affirme que la publicité qu'il y a faite a toujours été véridique, claire et simple. Elle n'a jamais été trompeuse pour le public, nonobstant ce que certains concurrents pourraient en penser. Dr Courchesne se définit comme un homme clair et honnête et n'aurait pas permis une telle chose.

Quant aux amendes que le Collège

des médecins lui aurait imposées selon les informations diffusées, il soutient qu'il n'a toujours rien à payer. Dr Courchesne est offusqué des affirmations du Collège des médecins contre lui et son entreprise rapportées dans les textes de votre journaliste Chantal Vallée dernièrement. Le tort étant fait maintenant, Dr Courchesne n'accordera pas plus de temps à commenter cette affaire.

Pour lui, l'incident est clos. Il dit que ses patients sont plus importants, qu'il

préfère faire le bien et qu'il n'a pas de temps pour les affaires de potinage. Nous apprécierions que cette lettre soit publiée dans une de vos prochaines éditions pour dissiper les doutes au sujet de Dr Courchesne et permettre à vos lecteurs de connaître son opinion sur le sujet.

Manon Gauvin

Pour le Dr Pierre Courchesne Longueuil Madame,

Le Dr Pierre Courchesne a plaidé coupable et a été condamné par le Comité de discipline du Collège des médecins pour «publicité intempestive, fautive, trompeuse ou susceptible d'induire en erreur» pour des informations diffusées sur son site Internet. La Voix de l'Est n'a fait que son travail en rapportant les faits.

Chantal Vallée, journaliste

Une opinion?

Avez-vous une opinion à exprimer sur les sujets d'actualité? Nous nous ferons un plaisir de la faire partager avec nos lecteurs. Votre lettre, qu'elle soit

manuscrite, transmise par télécopieur ou par courriel, doit être signée, accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone, pour fins d'authentification. Seules la signature et sa provenance seront publiées.

Vox populi

Que pensez-vous de la disparition imminente des Expos de Montréal?



Sylvain Gagné
Roxton Falls

Je trouve ça triste. Ça représentait une activité intéressante pour Montréal. Il y a un peu d'économie qui tournait autour de cette équipe.



Roland Desjardins
Montréal

Je suis contre, car ça apportait une certaine visibilité à Montréal. J'aurais aimé qu'ils restent, mais les gens n'allaient plus les voir.



Éric Mécoli
Montréal

Le départ des Expos est très mauvais pour Montréal. J'aimais cette équipe et je me rendais au Stade de temps à autre pour les voir jouer.



Darquise Bergeron
Ste-Cécile-de-Milton

C'est dommage. Les gens ont besoin de s'identifier à des athlètes qu'ils connaissent... Avec les Expos, ce n'était plus le cas.



Denis Côté
Granby

Je ne suis pas un grand amateur de sport, mais je considère que les salaires élevés ont fait diminuer l'intérêt des amateurs.

Investir le Québec



Capital régional et coopératif Desjardins: profitez d'un crédit d'impôt de 50%.

La plus grande institution financière au Québec lance un nouveau type d'investissement qui favorise la création d'emplois et le développement des régions et des coopératives du Québec. En achetant des actions de *Capital régional et coopératif Desjardins*, vous diversifiez votre portefeuille et obtenez un crédit d'impôt qui peut atteindre 1 250 \$. Vous participez aussi à la croissance économique du Québec, puisque la majorité des sommes accumulées sont réinvesties dans des coopératives admissibles et dans des entreprises établies dans diverses régions, particulièrement dans les régions ressources. Bref, c'est un investissement profitable pour vous et pour les gens d'ici.

Faites vite! Investissez d'ici le 31 décembre et profitez du crédit d'impôt pour l'année 2001.

Pour en savoir davantage sur ce nouveau produit, communiquez avec une caisse Desjardins.

Service des relations avec les investisseurs: 1 888 522-3222
www.desjardins.com



Capital régional et
coopératif Desjardins

Annuellement, l'achat minimal est de 500 \$ et l'achat maximal est de 2 500 \$. Le nombre d'actions disponibles est limité. La valeur des actions de *Capital régional et coopératif Desjardins* évolue en fonction de la performance des placements effectués. Pour des renseignements détaillés sur les actions de *Capital régional et coopératif Desjardins*, consultez le prospectus disponible dans les caisses Desjardins participantes.

JEUDI 8 NOVEMBRE 2001 - LA VOIX DE L'EST

Pas chanceux, **Félix Bergeron**, directeur général de la Caisse populaire Boivin, n'a pas été identifié hier dans la légende accompagnant la photo croquée lors de la remise d'un don de 15 000 \$ du Quatuor des caisses populaires à SOS Dépannage-Moisson Granby. Nos excuses pour la disparition de la dernière, mais oh combien importante, ligne du texte.

En plus d'être une excellente infirmière, **Annie**, du département des soins intensifs au CHG, se débrouille très bien, aussi en soins esthétiques, plomberie, etc. Quelle belle polyvalence!

Et toujours au même Centre hospitalier, **Alain Morissette** a, faut bien l'avouer, une très belle voix. Préparez-vous, il va lancer bientôt son premier CD. Et c'est pas tout, il a plein de projets en tête. À suivre.

À cette période de l'année, on voit énormément de gens porter le coquelicot. Cette fleur rouge qui rappelle le Jour du souvenir (11 novembre).

Ceci pour rappeler que la parade commémorative aura lieu dimanche prochain, et partira du local de la Légion 56, 172 rue Court, pour arriver à 11h, au monument des braves, au Parc Victoria, lieu de la cérémonie.

À Granby, on pourra se procurer son coquelicot, jeudi, vendredi et samedi, aux endroits suivants: Wal Mart, Zeller's Canadian Tire et Super C. On pourra aussi s'en procurer à Bromont, au marché Métro, où les bénévoles **Cora** et **Léonce Boulanger**, lui-même ancien combattant, seront sur place.

Me Alain Faucher, tout nouveau membre du Club des Mentors, s'est présenté une journée à l'avance à la réunion qui n'avait lieu que mercredi. L'agent officiel du candidat **Michel Iannantuono** (défait honorablement) était sans doute sous le choc.

Bertrand Corriveau, l'industriel à la retraite, a fait un rêve confus, dans la nuit de mardi à mercredi. Il s'est donc levé... et à mis ses lunettes. Bonne idée.

Serge Picard (A & W), des Galeries de Granby, a un nouveau local, près de chez Hart. Bien situé, on

l'aperçoit de loin, dans le mail. À noter aussi, les nouvelles «anciennes couleurs» A & W, brun et orange et l'enseigne Famille Burger.

Depuis qu'il a vendu sa maison, **Paul Lajeunesse** demeure à la Résidence Bouthillette. Ses amis se cotisent, présentement, pour lui acheter une bavette. Un objet indispensable pour «ce vieux de l'hospice».

Le jour de l'Halloween, **Daniel Martel** (CCR) avait les cheveux blond «escorte». Ça lui faisait tellement drôle, qu'on n'est pas certain qu'il répètera l'exploit. Y'a sûrement mieux à faire.

Qu'il pleuve, qu'il grêle ou qu'il neige, **Paul Richer**, de la Caisse populaire de Waterloo, va passer un beau week-end. Il a tout orchestré pour la fin de semaine à Trois-Rivières, avec sa nouvelle amie de coeur.

Daniel Désautels (Électro Location) se demande bien comment **Ginette Duranleau**, du Resto Express 2000, peut bien faire pour renverser les barrières de la ville qui obstruent son passage.

À voir les vitrines de Noël de la Boutique La Maisonneraie, Du passé au présent, de la mercerie Charles Hubert et les décorations du Panier Santé, on peut être assuré que le centre-ville de Granby va être brillant et plein de vie, à la période des Fêtes.

Et que dire de la mode automne-hiver. Il faut voir le président et éditeur de La Voix de l'Est, **Jacques Pronovost**, porter (sublimement) paletot, foulard de soie et chapeau de feutre.

Si vous demandez à **Roland Diotte**, l'ex-soigneur du Canadien de Montréal, qui est sa chanteuse préférée, il vous dira que c'est **Marie-Ève Janvier**, de Roxton Pond. Si vous lui demandez quel est son restaurant préféré, il vous dira Au Coq Roti de Granby. Si vous lui demandez quel est son club de hockey préféré, il vous dira sans sourire... l'Avalanche du Colorado. Oups! Roland vient de célébrer ses 60 ans, c'était le 2 novembre en fait. Bon anniversaire.

Football et générosité



Avec Football en folie vers la Coupe Grey, plusieurs commerçants se sont ligüés pour promouvoir la cause de SOS Dépannage. Quelques-uns étaient présents lors du passage à Granby de Larry Smith, président des Alouettes; Marc Breton, de Métro Breton à Granby et Bromont; Guy Lanthier, de Football en folie; Jean-Guy Lefebvre, de IGA de Granby; Jacques Pronovost, de La Voix de l'Est; Robert Brisebois, avocat; Lary Smith; Gilles Dion, de M-105; Norman Dunn et Éric Cloutier, de SOS Dépannage.

Dans le cadre de la campagne de levée de fonds pour Centraide, une grande opération de récupération de bouteilles consignées se déroule en fin de semaine dans plus de dix municipalités de la région. Plusieurs partenaires se sont unis pour en faire un succès. Quelques-uns étaient présents lors du passage à Granby de Larry Smith, président des Alouettes, aussi président de la campagne de Centraide dans le Grand Montréal: André Langevin, Chasse et Pêche Estrie; Jacques Pronovost, président de la campagne de Centraide Richelieu-Yamaska; Guy Lanthier, de Football en folie; Juliette Gagné, de Sani-Éco; Larry Smith; Sylvain Gagné, de Sani-Éco; Bianca Gagné, de M-105; et Mario Grondin, de La Source du sport/Le Grand Bazar.



photos Janick Marois

Pour la journée du 25 novembre de Football en folie au profit de SOS Dépannage et Centraide: Jacques Cardin, de Coca-Cola; Éric Cloutier, de SOS Dépannage; Jacques Pronovost, de La Voix de l'Est; Richard Goulet, d'Aluminium Goulet; Larry Smith, des Alouettes; Jean Belisle, de la Brasserie Molson; Bruno Vary, de M-105; Jean Sébastien Poirier, de La Cage aux Sports; Michelle Nolin, de Caméra Expert; Guy Lanthier, de Football en folie; et Norman Dunn, de SOS Dépannage-Moisson Granby.



Année internationale
des bénévoles 2001
au Québec



Centraide
et La Voix de l'Est

La matinée scolaire de l'entraide

Message à un bénévole



Vous méritez une fière
chandelle pour tout le
temps que vous consacrez
aux autres bénévolement.
Marie-Hélène Voyer
école Assomption

Centraide
c/o de la Concorde Nord
St-Hyacinthe (Québec)
J2S 4N7

La mairie de NY à Bloomberg

NEW YORK (AP)

Le prochain maire de New York était inconnu de la plupart de ses futurs administrés - hormis ceux qui fréquentent Wall Street - lorsque, républicain tout nouvellement déclaré, il s'est lancé dans la course. Le multimilliardaire Michael Bloomberg, magnat de la presse et fondateur de l'empire qui porte son nom, a bénéficié de ses dollars, mais surtout du soutien de l'idole des New-Yorkais depuis le 11 septembre, leur maire sortant «Rudy» Giuliani.

Michael Bloomberg, qui prendra ses fonctions le 31 décembre, avait mis le paquet pour remporter cette victoire de plus: sa campagne électorale lui a coûté 50 millions de dollars, un record pour une «Grosse Pomme» inondée par ses spots publicitaires. Cette débauche d'efforts lui a permis de remonter la pente face à Mark Green, médiateur municipal démocrate, battu de justesse.

Atypique

À 59 ans, le magnat est un républicain atypique, ce qui tombe bien pour New York, traditionnellement démocrate. Comme l'expliquait avant le scrutin le professeur de science politique Doug Muzzio, la bataille se jouait entre «deux démocrates libéraux, sauf que l'un d'eux court dans le camp républicain...»

Démocrate toute sa vie, Michael Bloomberg a en effet changé de camp l'année dernière pour s'offrir une meilleure chance dans la course à la mairie. Il reste pro-avortement, défend les droits des homosexuels, s'oppose à la peine de mort. Et a même déclaré en public que, oui, il était un «libéral», faisant s'étrangler le gouverneur républicain de l'État, George Pataki, debout à ses côtés.

Mais le culot n'est pas l'une des moindres caractéristiques de Michael Bloomberg le fonceur. Né à Medford (Massachusetts), en banlieue de Boston, ce fils de comptable fait des études d'ingénieur à l'Université Johns Hopkins de Baltimore, puis à la prestigieuse Harvard Business School, qui lui ouvre les portes de la firme financière Salomon Brothers.



Trouvez voiture à votre pied.



La Focus LX 2002

179\$

/mois

Location 48 mois • Mise de fonds de 2 600\$
Transport inclus

Prix d'achat de 14 970\$**

Choisissez la mensualité sur 48 mois
qui vous convient le mieux

Mise de fonds ou échange équivalent	Mensualité
2 600\$	179\$/mois
1 300\$	209\$/mois
0\$	239\$/mois

Moteur 2 L SPI 4 cyl.
Transmission manuelle 5 vitesses
Système antidémarrage SecuriLock**
Verrouillage électrique des portes avec entrée sans clé à télécommande
Réglage de la hauteur du siège du conducteur
Banquette arrière divisée 60/40



La Focus SE familiale 2002

229\$

/mois

Location 48 mois • Mise de fonds de 2 600\$
Transport inclus

Prix d'achat de 17 955\$**

Choisissez la mensualité sur 48 mois
qui vous convient le mieux

Mise de fonds ou échange équivalent	Mensualité
2 600\$	229\$/mois
1 300\$	259\$/mois
0\$	289\$/mois

Moteur 2 litres à injection
Transmission manuelle 5 vitesses
Climatiseur
Système audio avec lecteur CD
Système antidémarrage SecuriLock**
Deux rétroviseurs à télécommande
Verrouillage électrique des portes avec entrée sans clé à télécommande
Banquette arrière divisée 60/40
Siège conducteur réglable en hauteur
Console centrale avec accoudoir pour le conducteur
Essuie-lave-glace arrière
Porte-bagages - Cache-bagages
Tapis



Le Windstar LX 2002

299\$

/mois

Location 48 mois • Mise de fonds de 3 995\$
Transport inclus

Prix d'achat de 24 495\$**

Choisissez la mensualité sur 48 mois
qui vous convient le mieux

Mise de fonds ou échange équivalent	Mensualité
3 995\$	299\$/mois
1 995\$	349\$/mois
0\$	389\$/mois

Moteur V6 de 3,8 litres - 200 ch
Transmission automatique
Système antidémarrage SecuriLock**
Climatiseur • Freins ABS
Deux portes coulissantes
Rétroviseur /glaces à commande électrique
Verrouillage électrique des portes avec entrée sans clé à télécommande



exigez recevez



VOS CONCESSIONNAIRES FORD DU QUÉBEC

www.ford.ca


Photos à titre indicatif seulement. *Transport inclus. Dépôt de sécurité (Focus berline 225\$, Focus familiale 275\$ et Windstar 350\$), mise de fonds et première mensualité exigés. Immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Des frais de 0,08\$ du kilomètre après 30 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent. Sous réserve de l'approbation du crédit. **Transport (Focus berline 740\$, Focus familiale 740\$ et Windstar 965\$) et taxes applicables en sus. Ces offres ne peuvent être combinées avec aucune autre offre, exception faite de la remise aux diplômés. La garantie du groupe motopropulseur est de 5 ans ou 100 000 km (au premier terme atteint). Voyez votre concessionnaire pour obtenir tous les détails.

190775

OUVREZ UNE FENÊTRE SUR LES ARTS ET SPECTACLES

CINÉMA
THÉÂTRE
MUSIQUE
LIVRES
EXPOSITIONS


cyberpresse.ca

CHAQUE MINUTE COMPTE

www.cyberpresse.ca

190726V

Bourse de Toronto

20 JEUDI 8 novembre 2001 - LA VOIX DE L'EST

A et B

Table of stock market data for section A and B, including columns for TITRE, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg.

C

Table of stock market data for section C, including columns for TITRE, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg.

D à F

Table of stock market data for section D to F, including columns for TITRE, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg.

H à J

Table of stock market data for section H to J, including columns for TITRE, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg.

K à M

Table of stock market data for section K to M, including columns for TITRE, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg.

N à O

Table of stock market data for section N to O, including columns for TITRE, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg.

P à R

Table of stock market data for section P to R, including columns for TITRE, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg.

Coup d'oeil boursier

Summary table of market indices: TSE-300, CDNX, \$ canadien (US\$), Dow Jones, S&P 500, Nasdaq, Or (US\$).

Table of stock market data for section R to S, including columns for TITRE, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg.

R et S

Table of stock market data for section R and S, including columns for TITRE, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg.

Suite à la page suivante

Le ralentissement se poursuivra en 2002

Isabelle Ducas

OTTAWA (PC)

Le climat d'incertitude provoqué par les attentats aux États-Unis affectera l'économie canadienne pendant encore au moins six mois, selon la Banque du Canada, qui a rendu public, hier, son rapport sur la politique monétaire.

Sans utiliser le mot «récession», les dirigeants de la banque centrale mentionnent qu'il est fort possible que le pays connaisse un deuxième trimestre consécutif de décroissance dans la seconde moitié de 2001, ce qui, techniquement, est la définition d'une récession.

«Il est fort possible que la croissance pour la seconde moitié de cette année s'avère négative, a reconnu David Dodge, gouverneur de la Banque du Canada. Mais pas négative au point où on peut dire sans aucun doute que cela sera (une récession). Les

chiffres peuvent changer avec le temps.»

M. Dodge a cependant souligné que le ralentissement sera perçu de façon cuisante, puisque la croissance était encore de quatre ou cinq pour cent il y a un an, avant de tomber au point mort cette année, «un changement radical», a-t-il dit.

Pour soutenir l'économie, la Banque a déjà réduit son taux directeur huit fois depuis le début de l'année. Il s'établit maintenant à 2,75 pour cent. Mais les baisses de taux pourraient se poursuivre, étant donné la faiblesse de l'inflation, a indiqué David Dodge. «Nous avons encore une marge de manœuvre», a-t-il dit au cours d'une conférence de presse.

Le rapport souligne que les signes d'un ralentissement plus important que prévu ont commencé à se faire sentir au milieu de l'été dernier. «Les perspectives économiques du Canada se sont encore dégradées à la suite des attentats terroristes commis aux

États-Unis», écrit la Banque du Canada.

Citant «le caractère inhabituel de l'incertitude qui règne actuellement», les économistes de la banque centrale expliquent avoir fait leurs prévisions selon l'hypothèse qu'il n'y aurait pas de nouvelle escalade du terrorisme et que la confiance des consommateurs retournerait à des niveaux normaux dans la seconde moitié de 2002. Mais tout événement majeur pourrait venir brouiller ces prévisions et nuire à la reprise économique.

Alors que les interventions se multiplient pour demander au ministre des Finances, Paul Martin, d'inclure dans son budget du mois prochain des mesures pour stimuler l'économie, le gouverneur de la Banque du Canada explique que l'on devrait plutôt permettre aux mécanismes normaux de stabilisation de l'économie de faire leur travail.



photo Associated Press

En 1989, l'Exxon Valdez s'échouait au large des côtes de l'Alaska, déversant des millions de gallons d'huile et causant des dommages environnementaux irréparables.

«Exxon Valdez»: dommages trop élevés

SAN FRANCISCO (AP)

Une cour d'appel fédérale a estimé hier excessifs les 5,0 milliards \$ US de dommages et intérêts auxquels a été condamnée la compagnie Exxon-Mobil pour la marée noire causée en Alaska par le pétrolier «Exxon Valdez» en 1989, et a ordonné à un juge de déterminer un montant moins élevé.

Exxon a estimé qu'elle ne devrait pas payer une somme de cette importance. La compagnie a argué qu'elle

avait tiré des leçons de la catastrophe et qu'elle avait consacré plus de 3,0 milliards \$ au nettoyage de la baie du Prince William et au règlement des plaintes fédérales et de l'Alaska.

Si la cour d'appel a jugé que certains dommages et intérêts étaient justifiés pour sanctionner la compagnie, elle a cependant trouvé excessive la somme de 5,0 milliards \$ - la plus élevée de toute l'histoire à l'époque où elle a été décidée.

Leblanc veut réacquérir Royal Aviation

Jocelyne Richer

MONTREAL (PC)

L'ex-président de Royal Aviation, Michel Leblanc, offre 49 millions \$ à Canada 3000 pour reprendre possession du transporteur aérien, qu'il lui avait cédé, en janvier dernier, contre la somme de 84 millions \$.

M. Leblanc donne à Canada 3000 jusqu'à vendredi 17 heures pour se prononcer sur son offre, présentée hier après-midi.

La proposition vise l'acquisition de la majorité des actifs de Royal Avia-

tion «à leur juste valeur marchande», fixée selon lui à 25 millions \$, ainsi que la prise en charge de certaines dettes estimées à 24 millions \$.

M. Leblanc justifie l'écart de 35 millions \$ entre la somme reçue en janvier et l'offre présentée mercredi par le fait que la valeur en bourse de l'entreprise a fondu depuis. L'action de Canada 3000 valait 10 \$ en janvier, mais pas plus de 3 \$ mardi dernier, a-t-il fait valoir.

La proposition n'inclut pas cependant trois appareils Boeing 757 en location, de même que les compagnies Royal Cargo et Royal Handling.

L'offre présentée devant la presse

mercredi est assujettie à une garantie de prêt de 30 millions \$ de la part du gouvernement fédéral.

M. Leblanc prévoit qu'environ 1000 employés de Royal Aviation pourraient ainsi conserver leur emploi. Au moment de la vente, en janvier, la compagnie comptait 1400 employés.

Par ailleurs, à Toronto, le Conseil canadien des relations industrielles a rejeté, mercredi matin, une requête de Canada 3000, qui souhaitait mettre la clé dans la porte de sa filiale Royal Aviation, ce qui aurait eu pour conséquence de mettre à pied les employés du transporteur aérien, la plupart installés à Montréal.

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.												
Sodico	2897	1.250	1.170	1.170	-0.150	Sun Rype	6390	6.050	6.000	6.000	-0.100	Tecsys o	6838	1.500	1.450	1.450	-0.100	Tor Dm Bk	3523841	39.510	38.000	38.250	-0.300	Ultra Pet	28049	8.600	8.250	8.500	0.000	West Frsr	1400	33.500	33.450	33.500	+0.850
Solitario	21133	0.490	0.450	0.450	-0.010	Sunfire	420725	1.140	0.980	0.980	-0.010	Teknon	1238	10.750	10.750	10.750	+0.450	TD Bk H	100	26.650	26.650	26.650	0.000	UNI select	9495	14.300	14.250	14.300	+0.050	Westam	248474	5.050	5.000	5.050	-0.050
Sony Corp	10	0.000	0.000	0.000	0.000	Surrey mt f	958	16.600	16.350	16.350	0.000	Telco split	1500	18.500	17.900	18.500	+1.250	TD Bk J	12675	26.500	25.990	26.490	+0.490	Unibrow f	300	1.550	1.550	1.550	-0.200	Wcoast E	427824	41.850	41.510	41.750	-0.200
Sm Amer o	70000	0.040	0.035	0.035	0.000	Sutton g o	500	0.200	0.200	0.200	-0.020	Telepar o	15319	0.170	0.170	0.170	0.000	TD Bk K	101000	26.800	26.750	26.750	0.000	Unifort A f	5100	0.280	0.250	0.260	-0.060	Wcoast 6 p	100	25.700	25.700	25.700	+0.440
Sth africa o	2000	0.080	0.080	0.080	0.000	Syntax mtr o	10000	0.200	0.200	0.200	0.000	Telesys I f	217755	0.650	0.520	0.580	+0.060	Torstar B f	87572	17.500	17.110	17.450	+0.300	Un Corp	6875	36.950	36.650	36.720	+0.070	Wcoast 7 p	7300	25.140	24.850	25.140	-0.340
Southwest	47700	3.050	2.990	3.050	+0.040	Syntax Ph o	11500	1.100	1.050	1.050	-0.020	Telus corp	493557	25.850	24.800	25.550	+0.700	Total Eng	28900	1.830	1.830	1.830	0.000	United g a	9516	12.000	11.890	11.900	-0.070	Wcoast 8 p	102165	25.240	25.050	25.060	-0.010
Spar Aero	50963	15.410	15.410	15.410	0.000	Systech R	208600	7.900	7.500	7.900	+0.100	Telus C Af	291884	24.700	23.250	24.700	+1.250	TrAlt corp	397267	22.150	21.800	22.040	+0.040	United g a	104	14.300	14.300	14.300	+0.300	W Garmet	3000	0.650	0.650	0.650	0.000
Spectra	130	1.450	1.450	1.450	-0.050	Systems	7000	0.410	0.370	0.400	-0.040	Telus 121	350	23.750	23.400	23.750	+0.750	TrAlt c 74	6595	26.250	26.100	26.240	+0.240	Upton res	11600	3.200	3.250	3.250	-0.150	Westair	5316	16.500	16.500	16.500	0.000
Spectra f	3000	1.400	1.400	1.400	-0.100	Systems	38200	0.350	0.310	0.320	0.000	Telus 600	100	101.000	101.000	101.000	-1.000	TrAlt c 915	2654	26.950	26.950	26.950	0.000	Westfort o	128500	0.210	0.180	0.200	-0.020						
Spectra Pf	9824	3.250	3.000	3.200	+0.100	Systems	100	101.000	101.000	101.000	-1.000	Transat at	46270	5.190	4.750	5.100	+0.250	Ultilcorp	100	46.750	46.750	46.750	+1.750	Westjet f o	153730	18.340	17.750	18.350	-0.580						
Spectrum	2000	1.560	1.550	1.550	-0.000	Systems	100	101.000	101.000	101.000	-1.000	Transat at	59019	10.750	10.600	10.650	0.000	Ultilcorp	100	46.750	46.750	46.750	+1.750	Westmins	55850	1.300	1.190	1.220	-0.030						
Speedway	12300	3.350	2.250	3.300	+0.000	Systems	100	101.000	101.000	101.000	-1.000	Transat at	2000	0.430	0.430	0.430	0.000	VHJ Ent o	4100	2.000	2.000	2.000	0.000	Weston	44825	100.500	99.250	100.500	0.000						
Spire En o	915	0.265	0.265	0.265	-0.005	Systems	100	101.000	101.000	101.000	-1.000	Transat at	136	3.310	3.310	3.310	+0.070	VHJ Ent o	4100	2.000	2.000	2.000	0.000	Westport	38458	5.440	5.300	5.430	+0.010						
Split Yield	2830	10.250	9.800	10.250	+0.450	Systems	100	101.000	101.000	101.000	-1.000	Transat at	30600	10.100	9.690	9.700	-0.300	VHJ Ent o	4100	2.000	2.000	2.000	0.000	Weyerhae	4353	84.250	82.770	83.500	-2.400						
Split Yld II	5400	11.800	12.900	13.000	+0.050	Systems	100	101.000	101.000	101.000	-1.000	Transat at	136	3.310	3.310	3.310	+0.070	VHJ Ent o	4100	2.000	2.000	2.000	0.000	Weston o	136500	0.650	0.620	0.640	-0.050						
Stackpole	4000	11.800	11.500	11.500	-0.490	Systems	100	101.000	101.000	101.000	-1.000	Transat at	136	3.310	3.310	3.310	+0.070	VHJ Ent o	4100	2.000	2.000	2.000	0.000	Wireless o	61775	2.150	2.060	2.060	-0.050						
Stake tech	850	2.830	2.830	2.830	0.000	Systems	100	101.000	101.000	101.000	-1.000	Transat at	136	3.310	3.310	3.310	+0.070	VHJ Ent o	4100	2.000	2.000	2.000	0.000	World Hrt	11535	7.250	6.500	6.500	-0.500						
Starlec	2161	24.700	24.300	24.550	+0.050	Systems	100	101.000	101.000	101.000	-1.000	Transat at	136	3.310	3.310	3.310	+0.070	VHJ Ent o	4100	2.000	2.000	2.000	0.000	X Cal o	19000	0.120	0.115	0.120	+0.015						
Star R o	78620	0.050	0.040	0.040	-0.010	Systems	100	101.000	101.000	101.000	-1.000	Transat at	136	3.310	3.310	3.310	+0.070	VHJ Ent o	4100	2.000	2.000	2.000	0.000	Xenos Gr o	3500	1.300	1.250	1.250	-0.050						
Steeplejak	9000	1.000	0.950	1.000	+0.100	Systems	100	101.000	101.000	101.000	-1.000	Transat at	136	3.310	3.310	3.310	+0.070	VHJ Ent o	4100	2.000	2.000	2.000	0.000	Xenos A p	200	17.000	17.000	17.000	+0.750						
Stelco A	847935	2.240	2.190	2.200	0.000	Systems	100	101.000	101.000	101.000	-1.000	Transat at	136	3.310	3.310	3.310	+0.070	VHJ Ent o	4100	2.000	2.000	2.000	0.000	Xplore tec o	88525	5.200	4.550	4.900	+0.340						
Stella Jones	1900	2.100	2.100	2.100	0.000	Systems	100	101.000	101.000	101.000	-1.000	Transat at	136	3.310	3.310	3.310	+0.070	VHJ Ent o	4100	2.000	2.000	2.000	0.000	Yamana o	5647	0.130	0.130	0.130	-0.010						
Stratos E	28963	9.500	9.350	9.500	+0.200	Systems	100	101.000	101.000	101.000	-1.000	Transat at	136	3.310	3.310	3.310	+0.070	VHJ Ent o	4100	2.000	2.000	2.000	0.000	Yorbeu A o	20000	0.175	0.175	0.175	-0.005						
Stronin Gl	6200	7.850	7.500	7.600	-0.150	Systems	100	101.000	101.000	101.000	-1.000	Transat at	136	3.310	3.310	3.310	+0.070	VHJ Ent o	4100	2.000	2.000	2.000	0.000	Zi Corp	9150	7.940	7.940	7.940	-0.010						
Stressgen	14529	3.730	3.630	3.730	+0.080	Systems	100	101.000	101.000	101.000	-1.000	Transat at	136	3.310	3.310	3.310	+0.070	VHJ Ent o	4100	2.000	2.000	2.000	0.000	Zargon	32000	7.100	7.000	7.100	+0.050						
Stuart	39015	6.250	5.950	6.000	-0.250	Systems	100	101.000	101.000	101.000	-1.000	Transat at	136	3.310	3.310	3.310	+0.070	VHJ Ent o	4100	2.000	2.000	2.000	0.000	Zarlink S p	149864	14.800	14.500	14.150	-0.250						
Sud Cont o	12278	0.660	0.550	0.660	+0.060	Systems	100	101.000	101.000	101.000	-1.000	Transat at	136	3.310	3.310	3.310	+0.070	VHJ Ent o	4100	2.000	2.000	2.000	0.000	Zarlink S p	2900	25.100	25.050	25.070	+0.050						
Summit R	8300	3.350	3.250	3.250	-0.400	Systems	100																												



Centraide
Richelieu-Yamaska

vous offrent la chance de gagner une des

10 paires de billets pour assister au match de la Coupe Grey à Montréal

Une valeur de **290\$** (pour 2 billets et le voyage en autocar à partir de Granby)

La Voix de l'Est



En partenariat avec:



C'est très facile:



Amassez dès maintenant vos contenants recyclables consignés (bouteilles de verre, de plastique, canettes, etc...)

Des bénévoles de Centraide organiseront la cueillette dans les municipalités suivantes entre le 9 et le 11 novembre prochains.

Ville	Jour	Date	Heures	Emplacements
Acton	Vendredi	9 nov.	17-21	{ Provigo Joly
	Samedi	10 nov.	9-16	
Bedford	Samedi	10 nov.	9-16	{ Métro Plouffe
Bromont	Vendredi	9 nov.	17-21	{ Métro Breton
	Samedi	10 nov.	9-16	
Cowansville	Samedi	10 nov.	9-16	{ IGA Daigneault
	Dimanche	11 nov.	9-16	
Farnham	Vendredi	9 nov.	17-21	{ Métro Plouffe
	Samedi	10 nov.	9-16	
Frelighsburg	Samedi	10 nov.	9-16	{ Marché Gosselin Tradition
	Dimanche	11 nov.	9-16	
Granby	Vendredi	9 nov.	10-21	{ Maxi (rue St-Charles) IGA Fleurent Métro Breton Super C IGA Galeries de Granby
	Samedi	10 nov.	9-16	

Ville	Jour	Date	Heures	Emplacements
Knowlton	Samedi	10 nov.	9-16	{ IGA Knowlton
	Dimanche	11 nov.	9-16	
Marieville	Samedi	10 nov.	9-16	{ Métro Marieville Provigo Marieville
Richelieu	Samedi	10 nov.	9-16	{ IGA Lemieux
Saint-Césaire	Vendredi	9 nov.	17-21	{ Métro Leblanc IGA Serge Viens
	Samedi	10 nov.	9-16	
Sutton	Samedi	10 nov.	9-16	{ IGA Lusignan
Waterloo	Samedi	10 nov.	9-16	{ Centre d'action bénévole de Waterloo • Maison des jeunes de Waterloo

Pour votre don en contenants consignés, les bénévoles vous inscriront automatiquement au concours.

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h* 375-8888

Petites annonces

télécopieur: 375-2195 * avant 16 h pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

Rubriques

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 632
SERVICES	640 à 649
EMPLOIS	660 - 662
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans LE Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

1 1/2 à 275\$-300\$; 2 1/2 à 330\$; 3 1/2 à 440\$. 4 1/2 chauffé, pas meublé, 400\$; semi-meublé: 410\$. Info 378-4121

2 1/2 CHAUFFÉS, ÉCLAIRÉS, MEUBLÉS 320\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références. Inf.: 777-7965 ou 372-3184

AU 334 DENISON OUEST, 3 1/2 meublé, chauffé, eau chaude, stationnement, tout compris. Inf.: 372-5210.

NOUVEAU

RUE PRINCIPALE, près du Bureau de poste, grand 3 1/2 au 3e étage, chauffé, éclairé, laveuse et sècheuse gratuites, poêle, frigo et câble inclus, 420\$/mois. Pas d'animaux. 360-9083

SECTEUR LAC BOIVIN Rue St-Michel, 2 1/2 meublé, chauffé, éclairé, 405\$/mois. 776-4536 ou 378-7337

532 LOGIS À LOUER EN RÉGION

BROMONT : GRAND 4 1/2 à louer type condo, 2 portes-patios, vue panoramique, piscine ext. creusée chauffée, grand stat. Libre 1er déc. 462\$/mois. À qui la chance ! Info : 534-3415

FARNHAM: GRAND 5 1/2, sur la rue St-Paul, près du CLSC, avec 3 grandes chambres à coucher, 425\$/mois, libre imm. Info.: 375-4435.

ST-CÉSaire: Grand 5 1/2 à louer, endroit tranquille, espace de rangement au sous-sol, 2 espaces de stationnements. Info 450-293-7553.

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

7 1/2 libre immédiatement, dans le bas d'un quadruplex, sur la rue Cowie, près de Laval, 650\$ par mois. Après 17 h, 375-0420.

AAAAA 4 1/2, AU 75 RUE FATIMA 3e étage, libre 15 novembre, bonnes références exigées, 385\$/mois. Info.: 375-5538.

AU CENTRE VILLE, rue Paré, dans un bas sur façade, grande galerie, 3 1/2 frais rénové, bois franc et céramique, laveuse et sècheuse, nouvelle fenestration, disponible. 372-9800

541 CONDOMINIUMS À LOUER

À LOUER CONDO À BROMONT : voisin du château, disponible dès maintenant, 800\$/mois tout inclus. Info : (514) 919-9111.



160 Logements vendus en 2000
Yves Forand

375-1621
378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé
220613

574 VENTES DE GARAGE

AU 164, RUE COWIE, à Granby, face à la Fondation Bossé, 8h à 16h, jeu.-ven.-sam., 8-9-10 nov. Toutes sortes de pièces électriques, barils de plastique 45 gallons 5\$/ch., antiquités.

600 DIVERS ARTICLES

ABRI D'AUTO DOUBLE (16'x25') avec porte sur le côté, deux ans d'usage, prix 1,000\$. Info : (450) 777-8533

ARMOIRES DE CUISINE, en mélamine complète, cuisine complète, prix: 850\$. Inf: 450-774-6716.

CONGÉLATEUR, 27 pi.cu, 125\$, bonne condition, DÉPANN Inf.: (450) 776-6755.

LAVE-VAISSELLE commercial, Hobart, en parfaite condition, 1,450\$. André, 379-5594



450 ÉLECTROMÉNAGERS DE TOUTES MARQUES À PARTIR DE 50 \$

Garantie • Livraison
N'ACHETEZ JAMAIS D'APPAREILS USAGÉS AVANT DE PASSER ICI
385 Dufferin, Granby
777-5544
SERVICE DE L'ESTRIE
Ouvert le dimanche

MAGASIN GÉNÉRAL

SOS DÉPANNAGE MOISSON GRANBY

Une autre façon d'aider
SOS DÉPANNAGE
Besoin de meubles et électroménagers usagés.
Allons les chercher!
378-4208

Nous avons de tout!
• Vêtements • meubles
• Appareils électroménagers
• Vaste choix de jouets et menus articles

OUVERT
tous les samedis de 9 h à 15 h
et du lundi au vendredi
de 9 h à 16 h

Vêtements automne/hiver disponibles
Manteaux Tonka pour enfants, 4 à 6X

327 Matton, Granby

600 DIVERS ARTICLES

ATTENTION CHASSEURS !

Chaque enregistrement de chevreuil donne une chance de gagner un fusil à poudre noire de marque Tradition Tracker Magnum.

Heures d'ouverture tous les jours de 9 h à 20 h excepté le dimanche de 10 h à 18 h.
CHEZ GRIZZLY FARNHAM
au 343 St-Joseph, 293-4622

PNEUS D'HIVER MICHELIN WinterTrek 195-70R14, comme neufs, 1 partie de l'hiver passée, 230\$. Stéphanie (450) 799-4369

NOUVEAU

POMMES À CHEVREUIL
Coffre 800 livres: 50\$ ch.
Inf.: 450-469-3605 ou 469-2938

POMMES À VENDRE
McKINTOSH et LOBO
à 8\$ la boîte, livrées. 777-7565

601 MEUBLES

MOBILIER DE CHAMBRE mélamine blanc, tête de lit avec lumière, lit plate-forme, matelas queen compris, le tout en excellente condition, 550\$. 469-0188.

602 ANIMAUX

PUG MIXTE superbes, prêts à partir, 285\$. Chiots Labrador mixte, 75\$. West Island, chien saucisse Teckel; Lassa Apso, 75\$. 450-248-4245

ROTHWEILLER femelle, 2 ans, vaccinée, opérée. Inf. Daniel 531-3199.

TROUPEAU DE 25 VACHES Charolais Simmental + un boeuf Charolais avec papier bleu, 10 vèlant en décembre, balance gestantes de 4-5 et 6 mois. Tous ces animaux ont été examinés par le vétérinaire. Peut vendre en lot ou individuel. Inf: 375-4022 ou 777-6971.

ZACK GOLDEN NORVÉGIEN, mâle de 10 mois, opéré, vacciné, couleur crème, très bon chien, doux avec les enfants, besoin d'amour. Cause : manque de temps. 250\$. 777-3085

603 ARTICLES DE SPORTS

PLUSIEURS PLANCHES À NEIGE NEUVES (160 - 156 - 153 cm). Prix 250\$.
Info: 9h à 17h au 263-2868 demandez Mathieu

604 INFORMATIQUE

ORDINATEUR PENTIUM II, complet, CD, son, modem 56k, écran, Windows, Office, internet, 390\$. Inf.: 777-4448

613 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

PIANO 1908 de marque London, Ontario (grand concert), couleur acajou, condition A1. Acheur sérieux seulement, 1,000\$. Inf.: 375-7078



PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC



Pour le réseau de La Capitale
Courtier immobilier agréé 1995

CLAUDE FOURNIER 378-8461

La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé

220609

Francine Légaré
AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ
Le Service d'abord et avant tout!
RE/MAX PROFESSIONNEL F.L. INC.
Courtier immobilier agréé
3 7 8 4 1 2 0

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

CHRISTIAN LALUMIÈRE

L'agent à votre hauteur

378-4120

Re/Max professionnel inc. Courtier immobilier agréé

LES CONSTRUCTIONS ODYSSEES



Vous garantissent le meilleur rapport QUALITÉ - PRIX

Pour une construction neuve 1 seul numéro

776-2676

R.B.Q. 8224-6174

615 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

BOIS FRANC

Plancher de bois
7 variétés Grade 1 brut à partir de 1.99\$ pi.ca.
Grade 2 brut, 0.99 \$ pi.ca.
Autres spéciaux en magasin
Pré-vernir avec oxyde aluminium haute qualité
Ouvert lundi, mardi, mercredi, 9 h à 17 h
Jeudi, vendredi, 9 h à 21 h
Samedi, dimanche, 9 h à 17 h
573, BOUL. BOIVIN, GRANBY
Info: 450-531-6044

630 ESCORTES

AGENCE BLEUE NUIT
Service professionnel
\$\$ - ENGAGEMENTS - \$\$
Info NOUVEAUTÉS 776-3410

♥♥ Déesse chaude, chaude, chaude ♥♥
♥Un appel... Tu seras tenté ♥
♥Une visite te comblera 372-4610 ♥

616 HORTICULTURE

TERRE À PANTERRE

Livraison ou chargement sur place pour petite et grande quantité

- Terre brune naturelle tamisée
- Terre noire tamisée avec engrais pour travaux de jardinage
- Super spécial sur terre noire et brune tamisée, mélangée avec engrais
- Sable à piscine (carré de sable)
- Sable qualité A et B pour différents travaux
- Pierre 03/4 - 01/4 et 3/4 net etc.
- Spécial sur remplissage

Terrassement Granby inc.
777-4193 ou 405-6246

24 632 MASSAGES ÉROTIQUES

BESOIN D'UN RÉPIT ? ****Julia t'attend avec ses mains magiques du lun. au vend. 5h pm à 10h pm, fin de sem. de 9h à 9h. 405-6035

MASSAGE 776-4475

MASSAGE Venez vous relaxer avec les plus belles filles en ville. Inf: 450-776-6324. Personnel demandé.

640 SERVICES OFFERTS

DRAINAGE PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES Garantie 5 à 10 ans transférables

SPECIALITÉS Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons "sump pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisés par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée.

Service d'appel 7/7 G. PERRON ENTREPRISE Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ RBQ-8003-8623-69. Tél: 378-4426

EXIGEZ LE MEILLEUR EN VILLE! B. Choinière & Fils, entrepreneur peintre. Peinture, joints sans poussière, plafonds stucco. Résidentiel, comm., industriel. Service de décorateur, travail soigné. Granby, 360-0610

FERAIS LÉGERS TRAVAUX: rénovation, menuiserie et peinture. Jacques, 450-538-0725

RAMASSONS DE TOUT pour défavorisés: vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non; vieille ferraille. Allons chercher gratuitement. Granby et environs. 7 jrs/sem. 531-3792

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

642 GARDERIES

NOUVEAU

GARDERIE ACCRÉDITÉE en milieu familial à 55 à Adamsville, 3 places. Terrain clôturé, activités, repas équilibrés et collations. Josée, 263-0823

645 SANTÉ

NOUVEAU! MASSAGE CALIFORNIEN ET SUÉDOIS Pour hommes seulement. 378-2377

POURQUOI GARDER CE SURPLUS DE POIDS ET CE MANQUE D'ÉNERGIE? Essayez nos produits naturels et sentez vous bien. Michel (- 23 lb en 22 jours); Estelle (- 20 lb en 40 jours). Inf: Lorraine 375-2380, Jeannine 378-3663; Steve, 372-6661.

646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE

OFFREZ-VOUS DU BON TEMPS! Massages suédois à l'huile chaude pour maintenir et rétablir la santé. Rendez-vous: 777-2535, reçus pour assurances.

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CAMELOTS RECHERCHÉS pour distribuer La Voix de l'Est dans village de St-Ignace de Stanbridge Laissez vos coordonnées complètes au 375-4555, poste 527.

CONCIERGE demandé pour entretien ménage commercial, à temps partiel (10 h par semaine). Salaire à discuter. 372-6155

CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E) Pour restaurant La Terrasse du Parc Inf: 531-2281

JOURNALIER DEMANDÉ, travail de jour. Se présentez Chez Usinages: T-D au 136 9e rang ouest à Granby.

660 PERSONNEL DEMANDÉ

POSTE À COMBLER: CHAUFFEUR FLAT-BED Canada U.S.A. Salaire concurrentiel. Bon équipement bien entretenu. Si intéressé: 777-5574, Nathalie

TU AS UN DOSSIER JUDICIAIRE ET tu cherches un emploi? Nous pouvons t'aider. Inf. OPEX, 776-6331

Au Métro de Farnham

COMMIS DE BUREAU

Poste permanent 35 heures / semaine

Tâches:

- Les comptes à payer
• Les paies
• Entrée de données
• Calcul des inventaires
• Autres tâches administratives

Les Exigences:

- Un minimum d'un an d'expérience
• Connaissance de Office, Excel, Word
• DEC en technique administrative

Nous respectons l'équité salariale en matière d'emploi. Rémunération selon les compétences.

Envoyez votre c.v. à l'attention de:

Louise Charbonneau par télécopieur au (450) 293-0329

220793

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CAMELOTS RECHERCHÉS ville de Waterloo distribution du journal LA VOIX DE L'EST

pour les parcours suivants: 1- Rues: Lambert, Stevens, Western, Russell 2- Rues: Des Chênes, Des Cèdres, Du Parc et Mario 3- Rues: Dollard, Lewis Ouest et Western 4- Rues: Du Parc, Gévy et Lewis Ouest Laissez vos noms, adresse et numéro de téléphone dans la boîte vocale au 375-4555, poste 530.

HUDON INDUSTRIEL INC.

VÊTEMENTS DE TRAVAIL CHAUSSURES DE SÉCURITÉ VÊTEMENTS ET CHAUSSURES SPORTS PERSONNES DEMANDÉES 1 à temps plein et 1 à temps partiel. COMMIS VENDEUR(SE) - Expérience un atout - Disponible semaine et fin de semaine - Salaire selon compétence Se présenter avec C.V. et photo au: 328 rue Principale à Granby demandez Sylvain Hudon BARMAN DEMANDÉE

Inf: 777-1033

PRÉPOSÉ(E) À L'ENTRETIEN DE CHENIL À Saint-Césaire

Temps partiel: samedi, dimanche (7 heures par jour) Salaire à discuter Références requises • Nettoyer le chenil • Nourrir les animaux Exigences: Personne responsable, autonome. Doit être à l'aise avec les chiens et posséder une voiture. Contactez Johanne Hallé (450) 795-3725

C.V. par télécopieur (450) 795-3789

660 PERSONNEL DEMANDÉ

NOUS SOMMES À LA RECHERCHE D'UNE INFIRMIÈRE DIPLÔMÉE

Enthousiaste avec personnes âgées, travail de jour, 3 à 4 jours semaine. Une fin de semaine sur 2. Salaire 19\$ l'heure. L'expérience serait un atout. Faites parvenir votre CV au 325 St-Jacques, Granby, J2G 3N5 ou par fax: 372-9809.

VENDEUR DEMANDÉ À TEMP PARTIEL

2 à 3 jours par semaine, travail immédiat. Inf: 375-2203 demandez Michel

VOUS NE VOULEZ PLUS DE PATRON? Vous voulez gagner de l'argent? Personne ambitieuse avec voiture. Appelez c'est peut-être ce que vous recherchez. Lorraine Murphy 375-2380.

CAMELOTS RECHERCHÉS pour la distribution de La Voix de l'Est et de La Presse

à Cowansville, pour les rues: De Lame-nais, Stevenson, Church, Hallé, Bois-vert, Johnson, Cotton, Mackinnon. Laissez vos coordonnées complètes au 375-4555, poste 527.

CHAUFFEUR DEMANDÉ pour longue distance, et États-Unis, minimum de 3 ans d'expérience. Info: 450-242-2200

662 RECHERCHE GARDIEN(NE) D'ENFANTS

GARDIENNE DEMANDÉE pour 2 enfants, à mon domicile à Knowlton. Doit se déplacer, de soir, de 14h30 à 21h30, 3,50\$/heure, avec re-cus. Inf.: 242-2326, 243-5726 demandez Nancy.

670 AUTOS

BMW 318i 1993 manuelle, 4 portes, 160 k, gris charbon, millage d'autoroute, 9,900\$. Particulier. 534-5678, 531-5624.

FORD ESCORT NOIRE 1997, 4 portes, automatique, 61,000 km, très propre, 7,200\$. Info: 375-9633.

HONDA CIVIC DX 1990 Spéciale Edition, man., blanche, 4 p., peinture neuve, 169,000 km, cond. A1, un vrai bijou, 3,300\$. (450) 521-0242

JEEP CHEROKEE LTE 1996, 128,000 km, très propre, 16,700\$. 777-2575.

JEEP CHEROKEE 1987, à vendre pour les pièces, plusieurs sont neuves, 800\$. Info.: 777-0339.

MAZDA MX3 1996, 82,000 km, 5 vit., 4 cyl., mauve foncé, miroirs électr., am-fm cass., pneus 4 saisons neufs, exc. condition, méc. A1, femme proprio. Raison de vente: déménagement (France). Doit vendre, faites une offre! Inf: 770-6195

MUSTANG 2000, rouge, comme neuve, 10,000 km, balance de garantie Ford. Prix spécial. C'est à voir!

ESTRIE TOYOTA, (450)378-8404

PONTIAC LEMANS SE 1992, blanche, 4 ptes, aut., 85,000 km, mécanique A-1, peinture récente, un seul proprio (dame). 450-375-3766

SPRINT 91, 2 portes, hatchback, 5 vit., très économique, très propre, 117,000 km, 4 pneus neufs, aucune rouille, moteur neuf, excellente condition, 1,975\$. (450) 521-0242

TEMPEST 1988 Deluxe, 2.8, très bonne condition, 4 portes, 4 pneus d'hiver avec mags. Inf: 777-2914

TOYOTA CAMRY CE 4 cyl., aut., 1998, 71,000 km. Inspection certifiée Toyota.

ESTRIE TOYOTA, (450)378-8404

TOYOTA RAV-4, 1997, vert, A/C, très propre, 51,000 km, aut., inspection certifiée Toyota.

ESTRIE TOYOTA, (450)378-8404

TOYOTA TERCEL 1997, blanche, 4 portes, aut. Aubaine! Inspection certifiée Toyota.

ESTRIE TOYOTA, (450)378-8404

671 FOURGONNETTES

VOYAGER EDITION WINSTON 1991, 131,000 km, avec attestation, suspension renforcée, V6, 3.3 L, blanche, peinture originale, aucune rouille, mécanique A-1. Vente rapide. Faites une offre. Échange acceptée. Aussi 4 pneus 195-6515 Nokia. Inf.: 360-6152

672 CAMIONS

TOYOTA 4 RUNNER 1999, noir, V6 aut., entièrement équipé, avec toit ouvrant électr., et lecteur CD, véhicule à l'état neuf, 28,595\$. ÉGALEMENT À VENDRE: radio Am-Fm stéréo, lecteur CD, pour Toyota 4Runner, équipement d'origine, 4 mois d'usage, 220\$. Pag. 450-770-5997; 378-2015 laissez message

674 VÉHICULES TOUT-TERRAIN

POLARIS TRAIL BLAZER 2001, avec équipement. France ou André au 469-2603

AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION

Prenez avis que la compagnie «9000-4185 Québec inc.» demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre.

ET J'AI SIGNÉ, à Marieville, ce 1er jour de juillet 2001. M. Raymond Jodoin

220786V

AVIS DE CHANGEMENT DE NOM

Prenez avis que Patrick Bouchard domicilié au 139, ch. Langevin, Brigham, QC, présentera au directeur de l'état civil une demande pour changer son nom en celui de Patrick Lapointe.

Le 2 novembre 2001 Patrick Bouchard

220769V

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC District de Bedford No 455-04-000647-014

Cour supérieure

Présent: M. Réal Krywcun, greffier adjoint Anne-Marie Fortier, Partie demanderesse Yannick Gilbert, domicilié au 330, rue Crémazie, Berthierville, Qc, J0K 1A0, Partie défenderesse

ASSIGNATION

ORDRE est donné à YANNICK GILBERT de comparaître au greffe de cette cour, située au Palais de Justice de Cowansville, 400, rue Miner, salle RC 02, dans les 30 jours de la date de publication du présent avis dans le journal La Voix de l'Est. Une copie de la demande de déchéance de l'autorité parentale a été remise au greffe à l'intention de M. Yannick Gilbert. Cowansville 11 octobre 2001

220788

AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE DE SUCCESSION En vertu de l'article 795 du Code civil du Québec

AVIS est donné qu'en date du 2 novembre 2001, devant Me Daniel T. JOLIN, notaire, sous le numéro de minute 5306 dudit notaire, un inventaire des biens et dettes de feu Murielle THÉROUX en son vivant domiciliée au 66, rue Bradford, Granby, QC, et décédée le 26 juin 2001 a été fait.

Tel avis de clôture d'inventaire a été déposé au «Registre des droits personnels et réels mobiliers». Ledit inventaire peut être consulté par qui y a droit, chez:

Me Daniel T. JOLIN, notaire 20 Place du Lac Granby (Québec) J2G 9L9

Granby, Qc, le 5 novembre 2001.

Daniel T. JOLIN, Notaire

220784V

À tous les contribuables de la Municipalité régionale de comté de La Haute-Yamaska

AVIS PUBLIC est par les présentes donné par la soussignée, directrice générale et secrétaire-trésorière, que lors de la séance spéciale de la Municipalité régionale de comté de La Haute-Yamaska tenue le 2 novembre 2001, le conseil a adopté la résolution numéro 2001-11-277 par laquelle il signifie le début de son plan de gestion des matières résiduelles. Donnée à Granby, province de Québec, ce cinquième (5e) jour du mois de novembre deux mille un (2001).

Johanne Gauvette Directrice générale et secrétaire-trésorière

220794

AVIS DE RECHERCHE

Tu as 10 ans ou plus ? Tu aimes les gens et tu veux te faire de l'argent ? Deviens camelot dans ton quartier !

La Voix de l'Est est présentement en pleine période de recrutement de jeunes et d'adultes, garçons ou filles, pour livrer son quotidien.



Tu es intéressé(e) ? Communique dès maintenant à l'un des numéros suivants : 372-5232 1-800-282-5232

de 7 h à 16 h 30, lundi au vendredi

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

190243

100506V

Faits d'hier

C'est le 8 novembre 2001

1999 — Après plus de trois ans de retard, Israéliens et Palestiniens reprennent les négociations sur le statut de la Cisjordanie et de Gaza et sur un traité de paix final.

1997 — En Chine, le blocage du chenal principal du Yang-tsé Kiang, le fleuve Bleu, est amorcé dans le projet de barrages des Trois Gorges.

1989 — Un premier État américain élit un gouverneur noir, Douglas Wilder, en Virginie; New-York élit un premier maire noir, David Dinkins

1988 — George Bush, vice-président sortant, est élu président des États-Unis.

1987 — Devant le monument aux morts d'Enniskillen, en Ulster, une bombe tue 11 personnes et en blesse 61 autres.

1966 — La ville de Florence appelle à l'aide pour sauver des oeuvres endommagées par la crue de l'Arno.

1965 — Les libéraux de Lester Pearson font élire 131 députés aux Communes, les conservateurs 98, les néo-démocrates 21.

1960 — John Fitzgerald Kennedy gagne l'élection présidentielle.

1956 — L'ONU réclame le retrait des troupes soviétiques de Hongrie, en vain.

1942 — Les troupes des régimes démocratiques débarquent en Afrique du Nord, pour en chasser les Allemands.

1939 — Dans une brasserie de Munich, une bombe tue sept personnes mais Adolf Hitler échappe à l'attentat.

1926 — À Saint-Anne-de-Beaupré, un incendie endommage la basilique.

1923 — À Munich, putsch raté d'Adolf Hitler; il sera arrêté quatre jours plus tard, sera condamné à cinq ans de prison et en purgera neuf mois.

1917 — En Russie, le Conseil des commissaires du peuple devient le gouvernement avec à sa tête Vladimir Oulianov, dit Lénine.

1895 — À l'Université de Wurzburg, Wilhelm Roentgen découvre les rayons X.

1793 — À Paris, inauguration du musée du Louvre.

1775 — Venues par les rivières Kennebec et Chaudière, les troupes de Benedict Arnold arrivent à la Pointe-Lévy, en face de Québec; leur assaut sera repoussé, le 31 décembre.

1519 — L'Espagnol Hernando Cortes entre à Tenochtitlan, capitale de l'empire aztèque; contraint de retraiter avec ses troupes, il reprendra en août 1521 la ville, qui deviendra Mexico.

Ils sont nés un 8 novembre:

L'astronome Edmund Halley (1656-1742)

L'actrice américaine Katherine Hepburn (1907)

Le Sud-Africain Christiaan Barnard, auteur de la première greffe cardiaque (1922-2001)

L'acteur français Alain Delon (1935)



TARTE
M. Grégoire

À l'Hôpital B.M.P. de Cowansville, le 6 novembre 2001, à l'âge de 92 ans, est décédé M. Grégoire Tarte, épouse de feu Yvonne Vigeant-Quintin demeurant à Farnham. Il laisse dans le deuil les enfants de son épouse, Gertrude Quintin (Laurent Chouinard), feu Roger Quintin (Marie-Claire Bonneau), Jeanne d'Arc Quintin (feu Charles Blackburn), Lucie Quintin (Marcel Chouinard), son amie, Mme Marthe Bouthillier. Il laisse également ses petits-enfants, arrière-petits-enfants, ses soeurs et son frère: Bernadette (feu Lucien Harbec), Françoise (feu Rolland Provost), Marie (feu Bernard Robert), Suzanne (feu Gérard Provost), Jean-Paul (Gertrude Audette), ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis. **M. Tarte sera exposé ce vendredi à 14 h au salon funéraire:**

F. & J.M. Désoudry inc.
205 Principale Est
Farnham, QC

Tél. 450-293-4474, téléc.: 293-8525
fjmdesoudry@qc.aira.com
Membre de la C.T.Q.

Les funérailles auront lieu le samedi 10 novembre à 11 h en l'église St-Romuald, suivies de l'inhumation au cimetière de Ste-Sabine. Heures de visite: vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h et samedi ouverture à 9 h 30. La famille désire remercier le personnel du Manoir Beaumont et de l'Hôpital B.M.P. de Cowansville pour les bons soins prodigués à M. Tarte. (08, 09)



CHAGNON
Estelle
1921 - 2001

De St-Césaire, le 03 novembre 2001, à l'âge de 80 ans, est décédée Mlle Estelle Chagnon.

Elle laisse dans le deuil sa soeur, Réjane Chagnon (Roger Côté); son frère, Bertrand Chagnon (feu Pierrette Meunier); ses belles-soeurs, son beau-frère, neveux et nièces, parents et amis.

Les funérailles, en présence des cendres, auront lieu en l'église de St-Césaire le samedi, 10 novembre 2001, à 10 h 30, suivies de l'inhumation au cimetière.

La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 10 h. Des remerciements spéciaux pour leur dévouement, à son médecin Dr Limoges et au personnel du Centre Rouville de Marieville. Direction funéraire:

Yvon Desnoyers & Fils
1521, rue St-Paul, St-Césaire
Tél. (450) 469-3106

Téléc. (450) 658-1146
danieldesnoyers@videotron.ca

(08)

Décès



CABANA
M. Ovila
1920 - 2001

Au Centre hospitalier de Granby, le 6 novembre 2001, à l'âge de 81 ans, est décédé M. Ovila Cabana, époux de Mme Angèle Lapointe demeurant à Roxton Sud.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse, Angèle; ses enfants: Monique (Marcel Godbout), Roland (Suzanne Girard), Jeanne (Dominic Vallières); ses petits-enfants, ses arrière-petits-enfants; sa soeur, Anita Cabana (Maurice Choquette); ses beaux-frères, ses belles-soeurs, ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis.

Selon ses volontés, la crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. Sous la direction de

Les Résidences Funéraires Bessette
887 Principale
Roxton Pond
Tél: 450-777-1171 ou
1-888-730-6666
Téléc.: 450-777-4393
Membre de la C.T.Q.

Les funérailles auront lieu le samedi, 10 novembre 2001, à 11 h en l'église St-Pudentienne, suivies de l'inhumation au cimetière de Roxton Pond. Parents et amis sont priés de se rendre directement à l'église pour les funérailles. (8-9)

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs



MARCHAND
Mme Jeannine
1928 - 2001

A Granby, le 7 novembre 2001, à l'âge de 72 ans, est décédée Mme Jeannine Marchand, née Guy, épouse de feu Raymond Marchand, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le samedi 10 novembre 2001. Le convoi funéraire partira du

Complexe Funéraire
Le Sieur

60, boul. Pie IX, Granby
Tél.: 777-1414, téléc.: 777-0999
courriel: info@ja-lesieur.com

Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Luc, où le service sera célébré à 11 heures, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier.

Les heures d'accueil seront à compter de vendredi de 19 h à 22 h. Ouverture à compter de 9 heures, samedi, journée des funérailles.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Carole (Jacques Hamel), Ann et Luc. Ses petits-enfants: Benoit et Geneviève. Son frère Paul-Émile Guy (Denise) ainsi que de nombreux neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le Dr Richard Gosselin ainsi que le personnel du C.H.S.L.D. Villa Bonheur et le personnel des soins palliatifs du C.H.G. pour les bons soins prodigués à Mme Marchand durant son séjour parmi eux. (8-9-10)



GARIEPY
Mme Noëlla
1916 - 2001

Au Centre hospitalier de Granby, le 3 novembre 2001, à l'âge de 84 ans, est décédée Mme Noëlla Gariépy, épouse de feu Jean-Maurice Michaud, demeurant à Granby. Mme Gariépy laisse dans le deuil son fils; Guy de Régina, Saskatchewan, ainsi que plusieurs cousins, cousines, autres parents et amis.

M. Michaud désire remercier toute l'équipe des Soins Palliatifs du Centre hospitalier de Granby pour les bons soins prodigués à Mme Gariépy, ainsi que leur support.

Selon ses volontés, la crémation a eu lieu au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. Sous la direction de

Les Jardins
Funéraires Bessette
997, rue des Colombes
(angle St-Jude N.)
Granby, Qc
Tél.: 777-1171 ou
1-888-730-6666

Téléc.: 450-777-4393

Les funérailles auront lieu le jeudi 8 novembre 2001, en l'église Très-Sainte-Trinité à Granby, où le service sera célébré à 14 heures.

La famille recevra les témoignages de sympathie, jour des funérailles, à 13 h 30 au sous-sol de l'église.

En guise de remerciement, des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés. Des formulaires seront disponibles au sous-sol de l'église. (05-08)

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette
Le vrai sens des valeurs

Auto à donner?



Vous ne savez pas quoi faire de votre vieux véhicule?
Donnez-le à

La Fondation canadienne du rein.

Le remorquage est gratuit, et vous contribuerez à protéger l'environnement, car votre véhicule sera parfaitement recyclé. Un reçu d'impôt vous sera envoyé.

Appuyez une bonne cause.



1 888 2AUTO-REIN
(1 888 228-8673)



- Cartes de remerciements funéraires
- Signet
- Service confidentiel et rapide (24 h)

GRANBY PHOTO
22 Centre, Granby

372-3350

191021

COMPLEXE FUNÉRAIRE

- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Pré-arrangements
- Crémation
- Columbarium

Le Sieur

60, boul. Pie IX
Granby (Québec) J2G 9G9
www.ja-lesieur.com
complexe@ja-lesieur.com



ÉRIC LE SIEUR
Vice-président

220618

777-1414
Téléc.: 777-0999

Mots croisés

www.hannequart.com

HORIZONTALLEMENT

- 1 Action inconvenante.
- 2 Est extrait du pavot - Animal marin.
- 3 Réponse anglaise - Possessif - Le coin du feu.
- 4 Tension - Le temps des sandales.
- 5 Il y en a plus d'un dans l'emmental - Exhale une mauvaise odeur - Quatre.
- 6 Ce qui interrompt le travail et délasse.
- 7 Touchent au Canada - Avides.
- 8 Dans le temps présent - Peut être cher - Titane.
- 9 Pièces destinées à recevoir les visiteurs - Architecte et designer américain.
- 10 Rivière de France - Jeune homme - Noyau d'une statue.
- 11 Descendu - Dépôt - Suit ré.
- 12 Indique le moment - Un plat qui se mange froid.

- 4 État d'âme - Cobalt.
- 5 Donc pas accompli - Est utile au couturier.
- 6 Tentative - Salubre.
- 7 Signe de tête - Volcan de la Sicile - Région sèche.
- 8 Participe passé - Problèmes difficiles à résoudre.
- 9 Petit restaurant, en Italie - Possessif.
- 10 Ville d'Italie - Néon - Symbole de l'aide.
- 11 Peut se faire à blanc - Terme de ski.
- 12 Tape sur le système - Passe à Albertville.

SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

1	P	O	T	O	M	A	N	I	E	F	A
2	U	N	A	N	I	M	E	C	L	I	C
3	I	C	I	S	E	V	E	R	E	A	
4	S	E	L	L	E	E	V	I	T	E	R
5	S	L	A	R	G	U	E	R	N	I	
6	A	M	E	N	E	E	N	E	T	T	E
7	M	O	U	T	L	O	T	B	O	N	
8	M	I	R	E	R	B	U	S	U	S	
9	E	T	R	A	S	S	E	O	I	R	
10	N	E	O	N	E	C	L	U	S	E	R
11	T	U	B	E	R	C	U	L	E	S	O
12	R	I	R	E	R	E	U	N	I		

VERTICALEMENT

- 1 Horreur.
- 2 Ils étaient douze - Aide à fixer les teintures.
- 3 Mesure itinéraire - Amas de petites pierres sur le sol.

MC397

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

et économisez, en plus,
1,61\$ par semaine

1,36\$ par semaine (camelot motorisé) comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

Abonnez-vous en appelant au 375-4555

Jeux

Adam



Ben



Mots mystères

MM397

BANQUE - Un mot de 6 lettres

ACQUERIR	CARTE	FRAIS	OPR
ACQUIT	CEDER	GERER	ORDRE
ACTION	CITY	IMPOT	PAIR
AFFAIRES	COTE	INDICE	PERIER
AGENT	CRIEE	INFLATION	RACHAT
AGIO	DEBIT	JOUER	RENTE
APPOINT	ECHOIR	LAW	RISQUE
AVAL	EEFET	MARGE	SYDNEY
AVOIR	EMETTRE	NOMINAL	TARIF
BASE	EXECUTER	NOVATION	TENUE
BCE	FAFIOT	OFFRE	TITRE
BON	FERME	OPA	TOKYO
BOOM	FINANCE	OPE	TRAITE
CARNET	FINANCIER	OPPOSITION	

L	N	N	R	I	O	H	C	E	S	A	B	C	T	N
A	P	O	F	F	R	E	R	E	U	O	J	O	A	R
W	C	I	I	D	E	B	I	T	N	Q	K	T	H	E
F	E	T	T	E	Y	E	N	D	Y	S	E	C	R	
I	R	I	I	N	A	T	E	E	O	E	A	I	A	E
R	D	S	B	O	I	L	I	G	S	U	S	B	R	G
A	R	O	D	M	N	O	F	A	E	N	C	T	N	C
T	O	P	M	I	E	I	P	N	R	E	I	R	E	P
M	C	P	O	N	N	M	O	P	I	T	F	D	T	E
R	I	O	V	A	A	V	R	I	A	P	E	F	T	M
E	T	E	N	L	A	V	A	E	F	R	Q	R	E	E
N	Y	C	G	T	O	I	F	A	F	R	A	I	S	T
T	E	R	I	R	E	U	Q	C	A	C	Q	U	I	T
E	P	O	I	G	A	F	I	N	A	N	C	I	E	R
I	N	D	I	C	E	M	R	E	T	U	C	E	X	E

Solution du dernier problème: BISMARCK

Sourires

Le médecin à son patient:
« Je vous l'ai déjà dit à plusieurs reprises: je ne soigne pas les cas d'amnésie. »

Quand votre chien saute sur votre lit, c'est qu'il adore votre compagnie. Quand votre chat saute sur votre lit, c'est qu'il adore votre lit.

Pensées

Une personne peut bien se conduire sans proclamer de doctrine et proclamer de belles doctrines tout en ayant une conduite abjecte.

Le paradoxe est le moyen le plus tranchant et le plus efficace de transmettre la vérité aux endormis et aux distraits.

Petites annonces
cyberpresse.ca
CHAQUE MINUTE COMPTE

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Denis DuSablou, de Bromont (Adamsville); André Gingras, de Bromont (Adamsville); Éric Dubois, de Granby; Geneviève Vicky Bouchard,

de Waterloo; Yvan Lemay, de Granby; Réal Lacasse, de Waterloo; Joany St-Amand, de Granby; Jimmy Ménard Gaucher, de Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit

d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

Agenda

Aujourd'hui

Vente de vêtements au profit de la paroisse Roxton Pond, tous les jeudis de 13h à 18h, et tous les vendredis de 13h à 16h, au 922 Principale, Roxton Pond.

Le groupe Al-anon Groupe du nouveau à 19h, et le groupe Retour à la vie à 20h, se réunissent tous les jeudis, au sous-sol de l'église St-Joseph, local 4, Granby.

Réunion des Émotifs anonymes Vie sereine, tous les jeudis à 19h30, à l'église St-Joseph, Granby.

Réunion du Groupe d'entra-

de GEME, tous les jeudis de 19h à 21h, au CLSC, 294 Déragon, Granby.

Rencontre organisée par l'Association québécoise des personnes aphasique, chapitre Granby, tous les jeudis de 14h à 16h, au sous-sol de l'église St-Benoit.

Déjeuner organisé par les Toastmasters de Granby, tous les jeudis à 7h, à l'Hôtel Le Granby.

Comptoir familial au sous-sol de l'église St-Bernardin, tous les jeudis, de 13h à 16h et le samedi de 9h à 12h.

Club de l'âge d'or de St-Cé-

saire: Soirée de cartes, au 1372 Notre-Dame, tous les jeudis, 19h30.

Maison des familles Granby et région: Activité mamans-Réseaux, tous les jeudis à 9h, 115 rue Principale.

Club de la Bonne Humeur Lac Brome: Petites quilles à 13h, tous les jeudis, au SS Dolorama Waterloo.

Club d'âge d'or Granby: Soirée de danse en ligne à 19h30. Musique: Disco.

Club d'âge d'or Princesse: Billard et pétanque à 13h, vie active et baseball poche à 13h30, bridge duplicata à 18h45, au local. Disco: René Boudreau.

Horoscope



SCORPION



SAGITTAIRE



CAPRICORNE



VERSEAU



POISSONS



BÉLIER



TAUREAU



GÉMEAUX



CANCER



LION



VERGIE



BALANCE

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Dans vos projets, définissez vos attentes avant de décider du chemin à prendre. Prenez le temps d'évaluer toutes les avenues car vous êtes susceptible de changer d'avis dans les prochaines semaines.

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Les changements côté travail et occupations pourraient se faire nombreux. Votre ciel est sous le signe d'une amélioration de ce côté-là. Vous aurez des nouvelles à propos d'un projet qui vous tient à coeur. En amour, vous verrez la vie du bon côté.

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

La Lune vous fera voir le côté caché d'une situation. Avancement social possible : on pourrait vous proposer une association. Vous saurez y faire. À la maison, vous verrez aux petits détails du quotidien. En matière d'argent, la Lune favorisera vos projets.

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Vous pourriez donner un coup de main à une personne de votre entourage : une simple information suffit parfois. Côté coeur, la Lune pourrait vous donner un coup de main, elle vous fera comprendre ce dont vous avez besoin.

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Vous aurez l'approbation de votre entourage dans quelque situation que vous soyez. La vie continue de vous sourire du côté des gains, ce qui ne vous déplaîra pas. Vous pourriez gagner un pari. Côté coeur, évitez les conclusions hâtives.

du 21 MARS au 20 AVRIL

Vous pourriez être en contact avec une personne qui vous a des idées intéressantes ; gardez tout de même en tête qu'en dernier ressort vous êtes bien placé pour décider de ce qui vous convient. Côté coeur, vous paraîtrez détaché, mais vous saurez que tout n'est qu'apparence !

du 21 AVRIL au 20 MAI

Vous pourriez avoir moins d'énergie que dans les derniers jours. Il serait prudent de mesurer le pour et le contre avant de donner du temps à un projet ou une cause qui n'en vaut peut-être pas la peine. Vous avez une bonne intuition en amour. Laissez-vous guider.

du 21 MAI au 21 JUIN

Vous serez attentif aux personnes de votre entourage et vous agirez au meilleur de vos connaissances. Mener une existence organisée serait votre meilleur choix aujourd'hui. Dans votre vie sentimentale, ce sera paisible. Les questions domestiques pourraient prendre une bonne part de votre temps.

du 22 JUIN au 22 JUILLET

On vous fera rire aujourd'hui et vous serez bon public ! Profitez de cette journée pour vous amuser sans trop vous en faire avec les obligations. Vous serez heureusement surpris des sentiments qu'on vous porte.

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Certaines idées concernant vos activités pourraient prendre forme de manière surprenante. Vous aurez une approche pragmatique dans tout ce que vous aborderez aujourd'hui. Votre humour aussi vous sera d'un grand secours. Côté coeur, vous serez en forme.

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Laissez votre talent s'exprimer. Vous aurez une capacité d'analyse aujourd'hui et vous détecterez facilement certaines histoires cachées. Soirée intéressante en perspective. Nourrissez votre esprit.

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Confiez-vous à un proche à propos d'une histoire qui vous cause quelques ennuis. Au travail et dans vos activités, votre assiduité sera bonne malgré un rythme très personnel. Vous deviendrez plus décontracté à mesure que la journée passera.

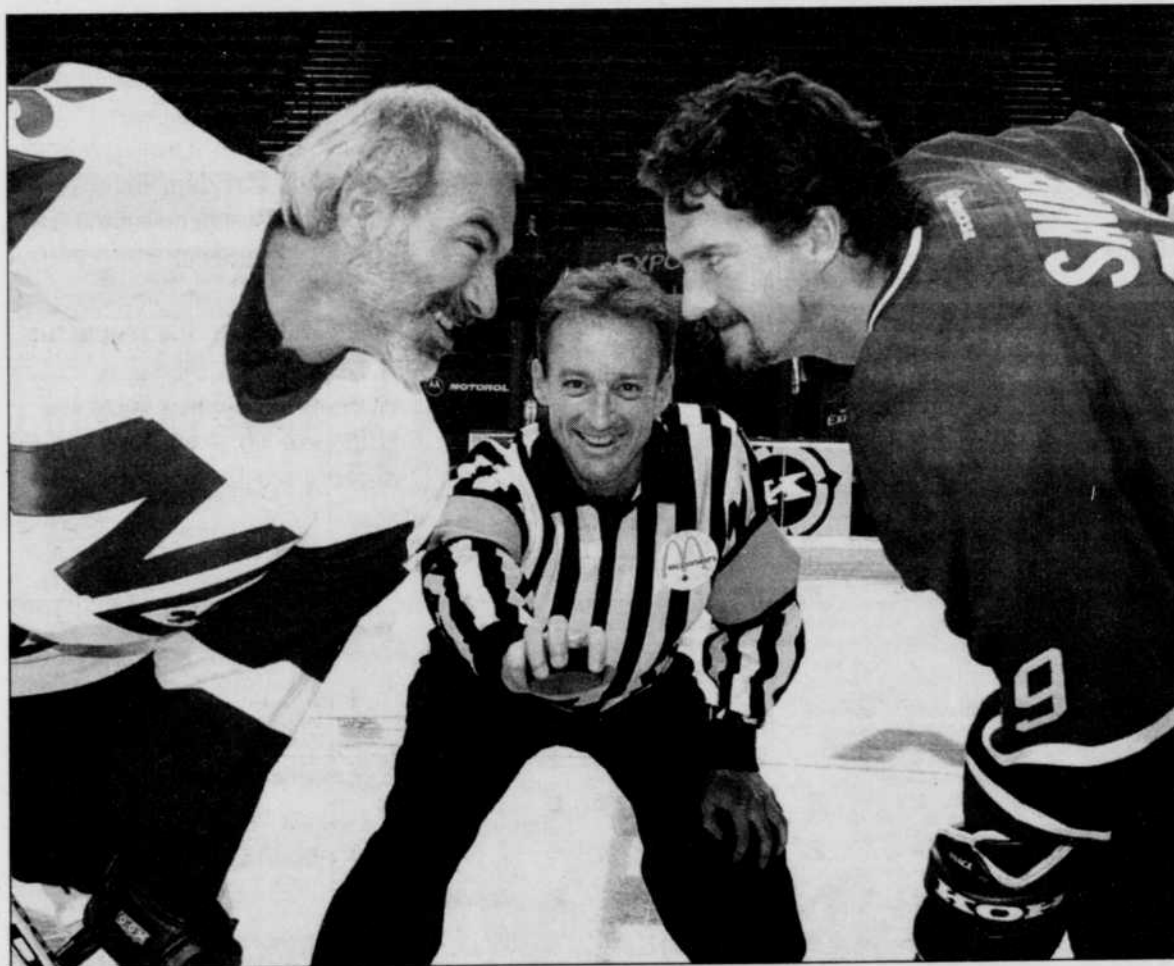


photo Presse canadienne

Robert Marien (à gauche), du National de Québec, et Brian Savage, du Canadien de Montréal, sont prêts pour l'affrontement, sous l'oeil attentif de l'arbitre. Le dimanche 18 novembre au centre Molson, le Défi McDonald's fera revivre la rivalité Québec-Montréal au profit des enfants malades et défavorisés. Les Canadiens affronteront pour l'occasion les comédiens de la télésérie Lance et Compte.



S.O.S.
réfugiés afghans
DONNEZ MAINTENANT !



Faire le chèque à Oxfam-Québec
(Mentionnez S.O.S.)

Campagne appuyée par :

2330, rue Notre-Dame Ouest, bur. 200
Montréal (Québec) H3J 2Y2
1.877.937.1614 ou 514.937.1614

www.oxfam.qc.ca

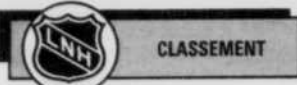
Comité des syndicats
de Québec



Desjardins

Statistiques

HOCKEY



CLASSEMENT

Parties au New Jersey et en Floride comprises

ASSOCIATION DE L'EST
SECTION NORD-EST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Toronto	15	9	4	1	1	47	35	20
Boston	15	7	3	2	3	32	27	19
Ottawa	14	7	6	1	0	46	36	15
Buffalo	15	6	7	1	1	36	38	14
Montréal	14	5	7	2	0	30	39	12

SECTION ATLANTIQUE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
N.Y. Islanders	14	11	1	1	1	45	26	24
N.Y. Rangers	16	8	7	1	0	41	49	17
New Jersey	12	7	4	0	1	36	35	15
Philadelphie	14	6	5	3	0	42	32	15
Pittsburgh	16	6	7	2	1	32	40	15

SECTION SUD-EST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Caroline	17	8	6	1	2	42	45	19
Washington	15	5	8	2	0	34	41	12
Floride	15	4	8	2	1	32	43	11
Tampa Bay	14	4	8	1	1	26	35	10
Atlanta	14	3	8	1	2	29	49	9

ASSOCIATION DE L'OUEST
SECTION CENTRALE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Detroit	15	12	3	0	0	52	38	24
Chicago	17	10	4	3	0	55	45	23
St. Louis	14	7	4	3	0	40	34	17
Nashville	15	5	8	2	0	37	43	12
Columbus	15	2	9	4	0	26	46	8

SECTION NORD-OUEST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Calgary	14	10	2	0	2	43	28	22
Edmonton	17	10	5	1	1	47	35	22
Colorado	16	7	8	1	0	37	38	15
Minnesota	14	5	5	3	1	38	43	14
Vancouver	16	6	9	1	0	45	48	13

SECTION PACIFIQUE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
San Jose	15	8	3	3	1	44	35	20
Phoenix	14	5	4	3	2	28	33	15
Dallas	15	5	5	2	3	35	39	15
Anaheim	14	6	7	1	0	35	37	13
Los Angeles	15	4	8	1	2	38	40	11

Note: Une équipe qui gagne en prolongation reçoit deux points et une victoire dans la colonne des victoires (G); l'équipe qui perd en prolongation reçoit un point et la partie est inscrite dans la colonne de DP (défaite en prolongation).

Mardi 6 novembre
Boston 1 Edmonton 0 (P)
Vancouver 3 Columbus 2
N.Y. Islanders 3 Tampa Bay 0
Pittsburgh 2 Caroline 2
Chicago 2 Philadelphie 1

Mercredi 7 novembre
Atlanta 2 New Jersey 3
Pittsburgh 0 Floride 2
San Jose à Dallas
Detroit à Phoenix
Calgary à Anaheim

Jeudi 8 novembre
Minnesota à Boston, 19h00.
Atlanta à Buffalo, 19h00.
N.Y. Rangers à N.Y. Islanders, 19h00.
Caroline à Washington, 19h00.
Nashville à Montréal, 19h30.
Colorado à Ottawa, 19h30.
Philadelphie à Tampa Bay, 19h30.
Vancouver à St. Louis, 20h00.
Calgary à Los Angeles, 22h30.

Vendredi 9 novembre
San Jose en Caroline, 19h00.
Edmonton à Columbus, 19h00.
Toronto au New Jersey, 19h30.
Vancouver à Chicago, 20h30.
Phoenix à Dallas, 20h30.
Detroit à Anaheim, 22h30.

Samedi 10 novembre
Columbus à Boston, 19h00.
N.Y. Rangers à Buffalo, 19h00.
New Jersey à Toronto, 19h00.
N.Y. Islanders à Montréal, 19h00.
Nashville à Ottawa, 19h00.
Atlanta à Washington, 19h00.
Pittsburgh à Tampa Bay, 19h30.
Philadelphie en Floride, 19h30.
Phoenix à St. Louis, 20h00.
Colorado à Calgary, 22h00.
Detroit à Los Angeles, 22h30.

Dimanche 11 novembre
Edmonton à Caroline, 13h30.
Vancouver au Minnesota, 14h00.
Montréal à N.Y. Rangers, 19h00.
San Jose à Chicago, 20h00.
Dallas à Anaheim, 20h00.

Lundi 12 novembre
Buffalo en Floride, 19h30.

LIGUE NATIONALE CLASSEMENT GENERAL

Parties d'hier non comprises

ASSOCIATION DE L'EST

Équipe	M	Pts
1. N.Y. Islanders	14	24
2. Toronto	15	20
3. Caroline	17	19
4. Boston	15	19
5. N.Y. Rangers	16	17
6. Philadelphie	14	15
7. Ottawa	14	15
8. Pittsburgh	15	15
9. Buffalo	15	14
10. New Jersey	11	13
11. Montréal	14	12
12. Washington	15	12
13. Tampa Bay	14	10
14. Atlanta	13	9
15. Floride	14	9

ASSOCIATION DE L'OUEST

1. Detroit	15	24
2. Calgary	14	22
3. San Jose	15	20
4. Chicago	17	23
5. Edmonton	17	22
6. St. Louis	14	17
7. Phoenix	14	15
8. Dallas	15	15
9. Colorado	16	15
10. Minnesota	14	14
11. Anaheim	14	13
12. Vancouver	16	13
13. Nashville	15	12
14. Los Angeles	15	11
15. Columbus	15	8

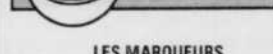
x - meneur de section.

LES MENEURS LNH

Parties d'hier non comprises

Joueur	B	A	P
Iginla, Cal.	9	14	23
O'Neill, Car	11	8	19
Parrish, NYI	12	6	18
Shanahan, Det	10	7	17
Daze, Chi.	8	9	17
Elias, NJ	8	9	17
Tkachuk, StL	7	10	17
Morrison, Vir	6	11	17
Smyth, Edm	5	12	17
Francis, Car	3	14	17
Demitra, StL	9	7	16
Kapanen, Car	8	8	16
Conroy, Cal	7	9	16
Fedorov, Det	7	9	16
Nashund, Vir	7	9	16
Zhamnov, Chi	7	9	16
Rosenick, Phi	2	14	16
Bondra, Wash	11	4	15
Victorinville	10	5	15
Collier, Chi	8	7	15
Hull, Det	7	8	15
Sakic, Col	7	8	15
Sundin, Tor	6	9	15
Thornton, Bos	6	9	15
Amonte, Chi	5	10	15
Weight, StL	5	10	15
Pera, NYI	4	11	15
Yzerman, Det	4	11	15
Samsonov, Bos	3	12	15
Dampousse, SJ	8	6	14
Alfredsson, Ott	6	8	14
Murray, Bos	6	8	14
Ralston, Bos	7	7	14
Yashin, NYI	7	7	14
Gaborik, Minn	5	9	14
Sullivan, Chi	4	10	14
Macinnis, StL	3	11	14
Nylander, Chi	1	13	14

LE RENDEMENT DU CANADIEN



LES MARQUEURS

Joueur	B	P	Pts	Pén
49. Brian Savage	6	7	13	6
94. Yanic Parreault	6	4	10	24
20. Richard Zednik	3	3	6	6
24. Andreas Dackall	3	2	5	0
25. Chad Kilger	1	4	5	13
26. Martin Rucinsky	1	4	5	10
90. Joël Juneau	1	4	5	2
43. Olatrice Brisebois	1	4	5	4
14. Oleg Petrov	2	2	4	2
56. Stephane Robidas	1	2	3	4
52. Craig Rivet	0	3	3	15
55. Stephane Quintal	1	1	2	29
39. Reid Simpson	1	1	2	23
44. Sheldon Souray	1	1	2	19
93. Doug Gilmour	0	2	2	15
17. Benoit Brunet	0	2	2	4
38. Jan Bulis	1	1	2	4
71. Mike Ribeiro	1	0	1	2
37. Patrick Poulin	0	1	1	0
79. Andrei Markov	0	1	1	2
29. Gino Odjick	0	0	0	51
54. Patrick Traverse	0	0	0	4
28. Karl Dykhuis	0	0	0	8
63. Craig Darby	0	0	0	0
59. Marth Jarventie	0	0	0	0
30. Mathieu Garon	0	0	0	0
31. Jeff Hackett	0	0	0	0
95. Olivier Michaud	0	0	0	0
60. José Théodore	0	0	0	0

LES GARDIENS

Joueur	G	P	N	Min	B	BI	Moy
95. Olivier Michaud	0	0	0	18	0	0	0.00
31. Jeff Hackett	3	0	0	200	6	1	1.80
60. José Théodore	1	3	2	366	13	0	2.13
30. Mathieu Garon	1	4	0	260	19	0	4.38
Total (1)	5	7	2	850	39	0	2.75

Note: But dans un filet désert entre parenthèses.

CLASSEMENT

SECTION EST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Saint-Georges	15	14	1	0	0	93	36	28
Therford Mines	15	10	5	0	0	66	53	20
Québec	14	7	4	1	2	58	51	17
Pont-Rouge	15	7	7	0	1	56	53	15
Windsor	16	7	9	0	0	63	61	14
Rivière-du-Loup	14	4	7	1	2	48	71	11
Asbestos	15	4	10	1	0	63	91	9
Jonquière	15	3	12	0	0	44	89	6

SECTION OUEST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Verdun	15	11	3	0	1	76	56	23
Joliette	15	11	4	0	0	71	52	22
Sorel	16	10	4	2	0	80	58	22
Laval	16	10	4	1	1	83	74	22
Granby	15	8	6	0	1	61	62	17
Saint-Hyacinthe	15	5	9	1	0	61	77	11
LeSalle	15	2	10	0	3	45	86	7

Note: Un point pour une défaite en prolongation ou en fusillade.

Mardi 6 novembre
Aucun match.

Mercredi 7 novembre
Aucun match.

Jeudi 8 novembre
Aucun match.

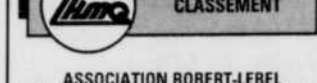
Vendredi 9 novembre
Saint-Hyacinthe à Verdun, 20h00.
Sorel à Joliette, 20h00.
Therford à Saint-Georges, 20h30.
Laval à Granby, 20h30.
Québec à Asbestos, 20h30.
Windsor à Pont-Rouge, 20h30.

Samedi 10 novembre
LaSalle à Jonquière, 19h30.
Rivière-du-Loup à Therford, 20h00.
Asbestos à Québec, 20h00.

Dimanche 11 novembre
Saint-Georges à Jonquière, 13h30.
Joliette à Laval, 14h00.
Rivière-du-Loup à Windsor, 16h00.
Verdun à Saint-Hyacinthe, 19h00.
Pont-Rouge à LaSalle, 19h30.

Lundi 12 novembre
Aucun match.

CLASSEMENT



ASSOCIATION ROBERT-LEBEL

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Val-d'Or	23	9	12	1	1	82	86	20
Montréal	22	9	11	1	1	65	72	20
Hull	20	7	9	2	2	58	67	18
Rouyn-Noranda	21	7	12	2	0	74	85	16

SECTION CENTRALE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Showinigan	21	14	5	1	1	95	60	30
Victoriaville	21	12	7	2	0	79	79	26
Drummondville	22	7	12	3	0	73	87	17
Sherbrooke	21	3	16	2	0	62	85	8

ASSOCIATION FRANK-DILIO
SECTION EST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Rimouski	19	14	3	2	0	79	59	30
Baie-Comeau	23	13	8	0	2	97	85	28
Chicoutimi	20	12	7	1	0	79	75	25
Québec	23	9	8	5	1	75	88	24

SECTION MARITIMES

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Acadie-Bathurst	23	15	4	3	1	93	72	34
Moncton	20	12	6	2	0	77	60	26
Cap-Breton	22	9	9	3	1	80	78	22
Moncton	23	5	15	0	3	75	105	13

Note: Un point pour une défaite en prolongation.

Mardi 6 novembre
Drummondville 6 Victoriaville 1
Acadie-Bathurst 5 Baie-Comeau 2
Moncton 2 Cap-Breton 6
Québec 3 Sherbrooke 3

Mercredi 7 novembre
Aucun match.

Jeudi 8 novembre
Acadie-Bathurst à Chicoutimi, 19h00.
Hull à Montréal, 19h00.
Rouyn-Noranda à Cap-Breton, 19h30.
Victoriaville à Rimouski, 19h30.

Vendredi 9 novembre
Rouyn-Noranda à Halifax, 19h00.
Val-d'Or à Moncton, 19h00.
Drummondville à Chicoutimi, 19h30.
Montréal à Hull, 19h30.
Acadie-Bathurst à Québec, 19h30.
Rimouski à Sherbrooke, 20h00.

Samedi 10 novembre
Sherbrooke à Shawinigan, 16h00

Un président fougueux!

Larry Smith: «La vraie histoire, ce n'est pas qu'on est brillant mais on fait les choses autrement.»

GRANBY

Si les Alouettes de Montréal jouaient avec la moitié de la fougue de leur président Larry Smith, ils ne se retrouveraient pas sur le bord du précipice et ils pourraient déjà faire graver leurs noms sur la Coupe Grey!



Gaétan Roy

groy@lavoixdelest.qc.ca

Invité à livrer une conférence par le groupe Génération Avenir (jeunes gens d'affaires Granby et région), mardi soir au Castel, Smith en a mis plein la vue aux gens présents. Le seul hic, c'est qu'il manquait des «joueurs» sur les chaises de la salle.

Avec son accent sympathique, le président des Alouettes a déridé maintes fois l'assistance. Muni d'un micro portatif, il a «envahi» la salle, se promenant dans tous les coins, quelques fois en courant par devant



photo Janick Marois

Le président des Alouettes Larry Smith n'a pas hésité à aller dans la salle pour échanger avec l'assistance.

ou à reculons. Il s'est montré très interactif en posant des questions aux gens et en se livrant à une période de questions.

Smith a été présenté comme un demi offensif résistant, qui a joué 140 parties consécutives dans la Ligue canadienne de football. Il a participé à

cinq matches de la Coupe Grey et en a gagné deux, tout cela après des études en économie des affaires à l'Université Bishop. Outre celle des Alouettes, sa plus belle réussite demeure ses trois enfants.

Larry Smith donnait la conférence bénévolement, si bien que les profits étaient versés entièrement à Centrai-

de et à Réussite Jeunesse, un organisme qu'il parraine et qui agit contre le décrochage scolaire.

Brillants Alouettes?

Tout au long de son monologue, Larry Smith a expliqué le cheminement des Alouettes depuis qu'il en a pris la direction en 1997. A l'aide d'exemples, il a fait comprendre aux gens d'affaires devant lui qu'ils pouvaient également réussir.

Non seulement les Alouettes sont-ils partis à zéro mais Claude Brochu, alors président des Expos, disait aux gens que le Stade olympique n'était pas un bon endroit...

«On me demandait pourquoi je disais bonjour à tout le monde au début; j'avais le temps puisqu'il n'y avait que 8000 personnes dans le stade. Pourtant, j'avais déjà vu des foules de 60 000 personnes. A cause d'un spectacle du groupe U2, il a fallu déménager à McGill et on a attiré 17 000 personnes dans un stade qui craquait de partout et où les arbres poussaient dans les gradins. Tout le monde a dit qu'on était brillant dans la mise en marché...»

Smith a résumé sa pensée en notant qu'il avait adopté un plan d'ac-

tion court et simple: gagner («c'est pour ça que les gens sont en colère contre nous actuellement...»), exiger des prix abordables, offrir du plaisir (premier critère d'achat au Québec), un propriétaire crédible (le monde n'est pas fou...) et s'impliquer dans la communauté.

Le président des Alouettes a également donné la recette du succès: l'apprentissage continue, être en forme, capacité de travailler avec les autres, avoir des valeurs, s'impliquer.

«Il faut faire des choses que les autres ne font pas», poursuit Smith. Je donne 140 conférences par année, d'autres présidents en donnent cinq. La vraie histoire, ce n'est pas qu'on est brillant mais on fait les choses autrement. Ça prend de la passion, de l'énergie, de l'engagement.

Larry Smith a noté que la Coupe Grey, le 25 novembre à Montréal (et les activités dans la semaine précédente) sont déjà un succès, les 65 000 billets étant vendus.

Concernant les Alouettes, qui joueront la demi-finale de l'Est, dimanche à Hamilton: «Je veux voir un effort maximum. Si on perd en jouant comme des chiens, c'est la vie. Si on ne donne pas l'effort, ce n'est pas acceptable».

«À Montréal, on veut des gagnants»

Gaétan Roy

GRANBY

Larry Smith serait très déçu pour les amateurs de baseball de Montréal si les Expos étaient l'une des deux équipes destinées à disparaître, comme tout le monde le croit, mais il se dit aussi réaliste.

A titre de président d'une équipe de sport professionnel montréalaise, le président des Alouettes a été invité à se prononcer sur la dissolution possible des Expos.

«Il y a deux obligations pour qu'une équipe professionnelle fonctionne: celle des propriétaires et celle des amateurs. Chez les Expos, les propriétaires n'en ont pas fait assez depuis que la famille Bronfman s'est retirée. Les amateurs ont supporté l'équipe pendant de nombreuses années. Ils auraient aimé voir une progression au lieu d'un déclin».

Smith a aussi fait un parallèle avec les Alouettes.

«Les amateurs nous supportent bien. À Montréal, on veut des ga-

gnants. Ça prend un propriétaire qui livre la marchandise».

En réponse à une question de savoir ce qu'il aurait fait si on lui avait offert la présidence des Expos, Smith a été clair.

«J'aurais dit non. La relation avec le propriétaire est capitale et je n'ai rien à faire avec Loria et Samson».

Smith a également dit que son prochain défi ne sera pas la politique, malgré les approches des Conservateurs et de l'Alliance.

«J'ai été flatté mais il y a trop de problème en politique».

Les Astérix éliminés

FARNHAM (FB)

Les Astérix juvéniles de l'école Jean-Jacques-Bertrand de Farnham ont livré une belle bataille en première demie au club Valleyfield, champion au classement général de la saison régulière, pour finalement s'incliner 56-26 en ronde demi-finale de la Ligue de football scolaire du Richelieu.

Les protégés de l'entraîneur en chef Ross Lemke avaient répliqué coup pour coup à leurs adversaires pour tirer de l'arrière 28-20 avec un seul jeu à faire en première portion

de rencontre.

«On avait livré un bon challenge à Valleyfield, une chose à laquelle cette équipe n'était pas habituée, mais une bombe de 90 verges sur le dernier jeu du deuxième quart a creusé une différence de 15 points et c'était difficile ensuite de revenir dans le match», d'expliquer Ross Lemke.

Inspirés par ce fait d'armes, les vainqueurs ont ajouté trois touchés sans réplique au troisième quart pour sceller l'issue de la partie.

Alex Surprenant s'est distingué dans la défaite avec deux touchés sur des courses. Dominic Girard a aussi

atteint la zone payante sur un jeu terrestre tandis que Benoit Duval a capté une passe de 15 verges pour le dernier touché des siens au quatrième quart.

«Nous aurons un bon noyau l'an prochain avec la plupart des joueurs de la défensive de retour et cinq départs à l'attaque», de noter Ross Lemke.

Le receveur de passes Benoit Duval, le demi Alex Surprenant et les joueurs de ligne Maxime Bédard, Jean-Hugues Duhamel et Pierre Ville-neuve ont conclu leur carrière avec les Astérix lors du match à Valleyfield.

JOUEZ À L'EXPERT

GAGNEZ 2 BILLETS
d'une valeur totale de 290\$

et assistez à la
COUPE GREY à Montréal

Répondez à la question suivante :

*2 paires de billets à l'enjeu!

Le samedi 23 octobre 1999, un groupe d'amateurs de football de la région a établi un record (dans l'histoire de la ligue), pour le plus grand nombre de participants, soit 2 300 personnes qui ont assisté au match. Combien d'autobus ont été nécessaires à leur transport jusqu'au stade McGill?

Réponse :

Nom :

Adresse :

No. de tél. :

Adressez ce coupon à :

La Voix de l'Est

76, rue Dufferin, Casier #5497
Granby (Québec) J2G 9L4

Tirage au sort parmi toutes les réponses reçues,
le 15 novembre 2001 à La Voix de l'Est.
Règlements également disponibles à La Voix de l'Est.

Les réponses
sont données lors des
bulletins de sport
du matin à M-105



De bons jeunes joueurs

Les Expos pouvaient aspirer à des jours meilleurs

Michel Lajeunesse

MONTREAL (PC)

Dans quelques jours ou dans quelques semaines tout au plus, le commissaire Bud Selig annoncera son plan pour disperser à travers les ligues majeures les joueurs des deux équipes qui feront les frais de son plan de dissolution.

Quelque part en Amérique, on aurait certes préféré que les Expos soient plutôt transférés tout simplement.

Car malgré le fait qu'ils ont subi plus de 90 défaites pour une quatrième année de suite, les Expos comptaient sur de bons jeunes éléments.

Il était même dommage de constater que les Montréalais ne venaient pas voir à l'oeuvre des joueurs comme Vladimir Guerrero, Jose Vidro, Orlando Cabrera, qui vient de mériter un Gant d'Or, ou Javier Vazquez, qui est un des meilleurs jeunes droitiers du baseball et qui aurait eu la chance de remporter 20 victoires.

Certes, les amateurs montréalais ont été floués en quelques occasions. On les a privés tour à tour des Larry Walker, John Wetteland, Marquis Grissom, Cliff Floyd, Moises Alou, Pedro Martinez, tous des joueurs étoiles.

Mais n'en demeure pas moins que les Expos avaient toujours dans leurs rangs un noyau capable de se transformer en une équipe compétitive en peu de temps.

En fait, sur le terrain, les Expos étaient beaucoup mieux nantis que le Canadien, par exemple, qui n'a aucun joueur qui peut prétendre au statut de vedette.

Les joueurs des Expos le recon-

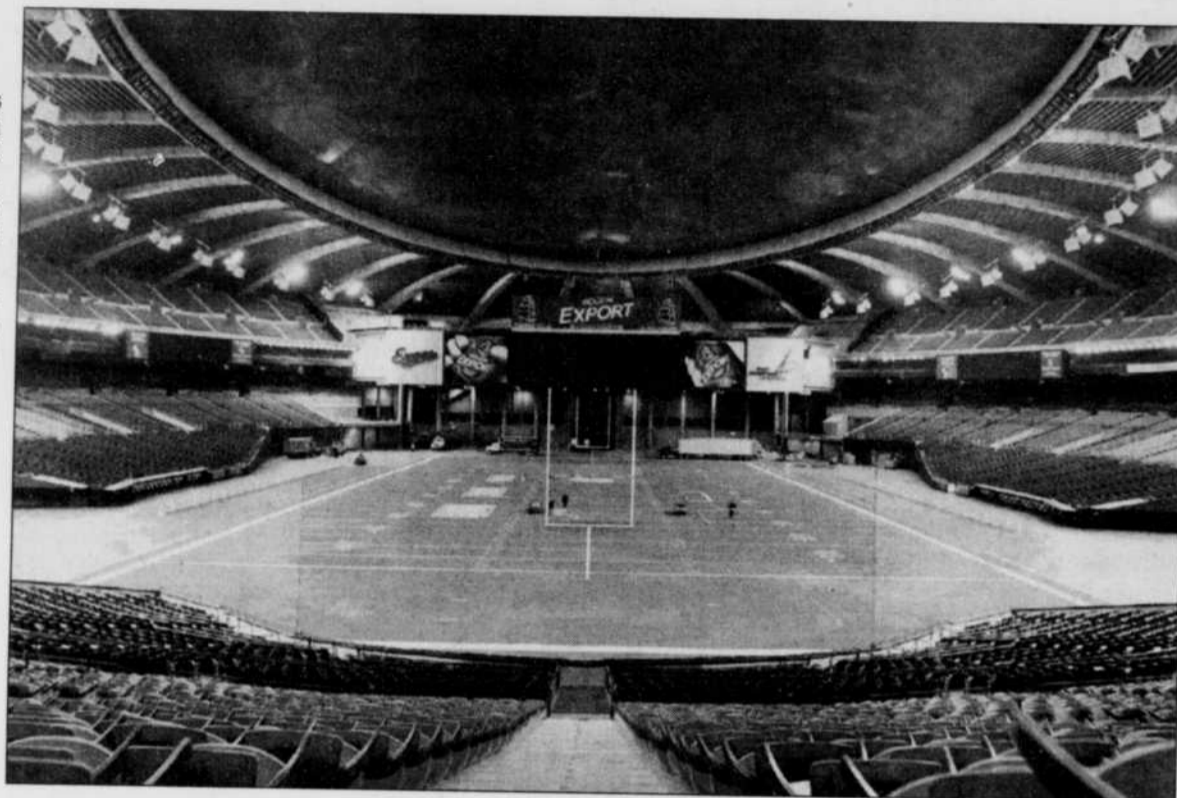


photo Presse canadienne

Pendant que des travailleurs préparent le terrain du domicile des Expos en vue de la finale de la Coupe Grey, les propriétaires du baseball majeur ont annoncé mardi que deux équipes allaient être dissoutes. Les Expos seraient, dit-on, du nombre.

naissent d'ailleurs. Mike Thurman disait mardi soir que ce serait dommage que les Expos disparaissent parce qu'ils étaient tout près de former une grande équipe.

Chez les employés de l'équipe, par contre, c'est le désarroi.

On leur a imposé la consigne du silence, mais dans le fond, ils n'en savent pas plus que quiconque quant à ce qui se passe vraiment.

Claude Raymond, qui a été le premier Québécois à endosser l'uniforme

de l'équipe et qui est, jusqu'à nouvel ordre, toujours un des commentateurs de l'équipe, est sous le choc.

«Aujourd'hui, je me sens comme en deuil, a-t-il dit. C'est comme si je venais de perdre un ami. Ce n'est pas encore fini, mais on sait que ce n'est qu'une question de temps.»

Henri Massé, de la Fédération des Travailleurs québécois, un des partenaires de Jeffrey Loria, a mentionné quant à lui que la disparition de l'équipe était inévitable.

«On cherche des boucs-émissaires dans cette histoire, dit-il. Mais il faut bien voir que la flambée des salaires dans le baseball n'a jamais diminué.

«Nous avons bien vu la situation se détériorer. C'est dommage, le baseball donnait une certaine visibilité à Montréal en Amérique du Nord et du point de vue psychologique, les gens aimaient bien aller au baseball ou au hockey. Mais il faut se rendre à l'évidence que nous ne pouvions plus nous le permettre.»

«Dommage et très triste»

Javier Vazquez ne sait pas ce qui va se passer

Michel Lajeunesse

MONTREAL (PC)

C'est par le biais d'internet que Javier Vazquez, représentant des joueurs des Expos, tente de suivre les dernières péripéties concernant l'équipe.

Comme plusieurs, Vazquez, qui se remet d'une fracture à l'orbite de l'oeil après avoir été atteint par un tir de Ryan Dempster, des Marlins, se disait déçu de toute cette situation.

«C'est dommage et c'est très triste, a dit Vazquez. J'ai joué pendant toute ma carrière avec les Expos et je n'aimerais certes pas voir l'équipe disparaître.

«Surtout que nous avons un bon

noyau de joueurs. Je pensais même que nous allions faire beaucoup mieux sur le terrain.»

Vazquez est avec les Expos depuis 1998 quand il a gradué de la classe AA. Il a progressé de saison en saison pour devenir en 2001 le pilier de l'équipe au monticule. Comme plusieurs autres joueurs hispanophones, il s'est toujours senti appuyé à Montréal.

«Si la dissolution se produit, ce sera dommage. J'ai toujours bien aimé Montréal. Mais nous ne savons pas très bien ce qui va se passer.

«Le commissaire (Bud Selig) a parlé de dissolution, mais on ne sait pas quand cela va se faire. C'est peut-être maintenant, mais ce ne sera peut-être

que l'an prochain également. L'Association des joueurs aura son mot à dire.»

Vazquez a parlé à quelques joueurs seulement depuis l'annonce de Selig. Mais il a bien l'intention de contacter tous les joueurs de l'équipe.

«J'ai surtout discuté avec mon compatriote Jose Vidro. Mais avec les gens de l'association, je rencontrerai tous les joueurs des Expos pour qu'on soit tous au courant de ce qui se passe.

«Ça me désole vraiment toute cette histoire parce que je, comme d'autres, je croyais bien il y a trois ans que nous allions tous nous en sortir, que le stade au centre-ville allait être bâti, que nous allions faire l'acquisi-

tion de nouveaux joueurs et aller de l'avant.»

Mais comme d'autres, Vazquez constate maintenant que cela n'a pas fonctionné.

«Je ne suis pas un homme d'affaires et je ne connais pas toutes les implications légales de toute cette histoire. Je vais laisser les propriétaires et les dirigeants de l'association en débattre.»

Sur le plan personnel, Vazquez croit qu'il ne gardera aucune séquelle de sa fracture à l'orbite de l'oeil.

«Pour moi, tout va très bien. Je peux bouger à volonté et j'ai même repris l'entraînement lundi. Je serai prêt pour le camp.»

Reste à savoir si ce camp aura lieu à Jupiter ou ailleurs.

Un autre beau gâchis

Les Expos de Montréal sont branchés sur le respirateur artificiel et les amateurs de baseball du Québec sont en état de deuil appréhendé.

C'est ce qu'il faut retenir de l'annonce faite mardi par le commissaire Bud Selig de la dissolution de deux équipes d'ici le début de la saison 2002.

C'est la deuxième fois en six ans, après le départ des Nordiques de Québec vers Denver en 1995, qu'une équipe de sport professionnel quitte la province et les similitudes ne manquent pas entre les deux équipes.

L'absence d'un nouvel amphithéâtre et la spirale inflationniste des salaires ont été au coeur des problèmes des ex-Nordiques et des Expos, ce qui témoigne bien des problèmes qui affligent le sport professionnel nord-américain.

Les dirigeants d'équipes de baseball se lamentent de la baisse des profits, mais ils sont les premiers à verser des salaires faramineux aux joueurs dans le but de tout rafler, le meilleur exemple étant les Yankees de New York pour qui «the sky is the limit» semble le modus operandi de référence.

Dans un tel contexte, les Expos n'auraient jamais été capables de suivre la parade après avoir pourtant détenu la meilleure fiche du baseball avant la très coûteuse grève de 1994.

C'est peut-être à ce moment que le baseball est mort à Montréal. Une présence en Série mondiale -après plusieurs cruelles déceptions-, aurait permis de redonner un deuxième souffle à l'équipe, mais c'est tout le contraire qui s'est produit.

La belle équipe comptant les Marquis Grissom, Ken Hill, John Wetteland, Pedro Martinez, Larry Walker, Moises Alou a été dispersée à la suite de ventes de feu successives.

Le travail de démolition de l'ex-président Claude Brochu était alors entrepris et les lamentations au sujet du Stade olympique ont contribué à l'indifférence de plus en plus grande du public.

Il n'aura fallu que quelques années pour mettre fin à une belle histoire d'amour entre les Expos et leurs partisans. La preuve la plus évidente que les spectateurs sont toujours laissés pour compte dans cette interminable lutte entre les propriétaires riches à craquer et les athlètes qui aspirent à le devenir.

Le film «Field of Dreams» résumait bien la beauté pittoresque du baseball qui a conquis plusieurs générations. La réalité, c'est ce que ce sport est devenu une sorte d'Hydre de Lerne dont il faut enlever toutes les têtes dirigeantes actuelles pour lui donner une nouvelle vie avec comme principal facteur un plafond salarial.

Quel beau gâchis!

- Un commentaire de Fernand Bélanger



Larry Smith dévoile sa recette — page 29 —

La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

Résultats

HOCKEY LNH	BASKET-BALL
Atlanta 2 New Jersey 3	Association nationale
Pittsburgh 0 Floride 2	Gold State 92 Toronto 109
San Jose 2 Dallas 2 (3e)	Cleveland 64 New York 82
Detroit 1 Phoenix 0 (3e)	Washington 95 Boston 104
	Sacramento 104 Indiana 116
	Detroit 97 Chicago 73
	SPORT ÉTUDIANT
	Cantons de l'Est
	Basket-ball
	CF AA - J.-H.-Leclerc 55
	Jeanne-Mance 25

31

LA VOIX DE L'EST - JEUDI 8 NOVEMBRE 2001

LA DISSOLUTION DES EXPOS FAIT JASER

— page 30

Une «mise en garde» pour le hockey

Les joueurs du Canadien attristés par la dissolution des Expos

Guy Robillard

MONTREAL (PC)

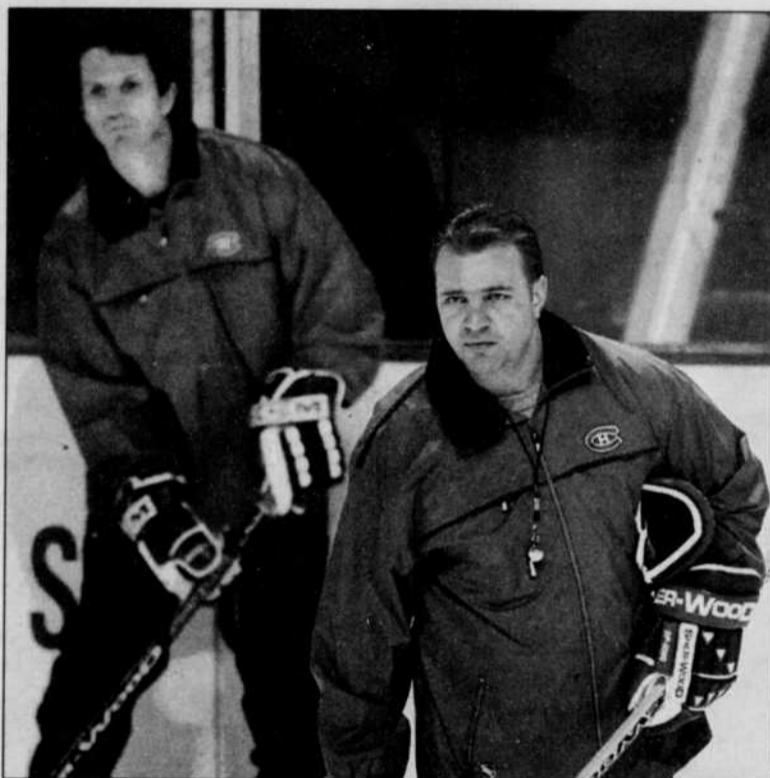
Des membres du Canadien interrogés mercredi reconnaissent que ce qui se passe actuellement au baseball (dissolution de deux équipes dont les Expos) peut servir de «mise en garde» quant à ce qui attend le hockey, mais on semble peu craindre pour la survie de la concession montréalaise dans la LNH.

«La convention collective du baseball est toujours signée avant la nôtre et reflète souvent ce qui va arriver au hockey», a constaté Yanic Perreault.

«C'est probablement une mise en garde, et pour tous les sports», a convenu Benoît Brunet.

«Ça peut être un avertissement», a renchéri l'entraîneur Michel Therrien, qui a préféré réserver ses commentaires pour quand la dissolution des Expos deviendra officielle «plutôt, a-t-il imagé, que de parler de la mort de quelqu'un qui est sur un lit d'hôpital».

«En attendant, tout ce que je peux dire, c'est que ça serait terriblement dommage pour la province de Québec



et la ville de Montréal.»

Perreault, comme Brunet et Patrice Brisebois, estiment que la situation du hockey est très différente au Canada: «C'est notre sport national, rappelle Perreault, mais c'est vrai que c'est dur d'avoir des dépenses en argent américain et des revenus en canadien.»

Il a dû admettre que l'avenir des concessions dans les plus petits marchés risque d'être difficile, après ce qui s'est passé à Québec puis Winnipeg.

«Mais le hockey est rendu à un point où ça va plafonner un peu», estime-t-il en parlant des salaires.

Perreault se dit assuré que la concession du Canadien n'est pas à la veille de disparaître: «On ne peut pas enlever une équipe aussi prestigieuse. La ligue s'arrangerait pour la garder.»

photo Presse canadienne

«Ça peut être un avertissement», a indiqué Michel Therrien, à l'avant-plan.

«C'est triste pour les Expos mais le hockey est pas mal plus populaire, constate Brisebois. Si on gagne, on sait que le public est derrière nous. Ce qui n'était pas le cas avec les Expos. Même Pedro (Martinez) n'a pas attiré de monde.»

Brunet, lui, insiste pour rappeler que le contrat collectif de la LNH est encore valable jusqu'en 2004.

Les joueurs n'ont pas manqué de rappeler le rôle des propriétaires.

«Si on donne cet argent-là, ils doivent sûrement en avoir quelque part», a noté Perreault.

La masse salariale moyenne d'une équipe de la LNH a grimpé de 33 à 38 millions\$ cette saison et le salaire moyen est rendu à 1,58 million\$. On est dans les chiffres du baseball, avec énormément moins de revenus.

«On dit ça depuis des années (que les salaires n'ont plus de sens). Mais les joueurs obtiennent encore de gros contrats. C'est pas de notre faute si on accorde ces contrats-là, constate Brunet. On sait que ce n'est pas rose, mais je ne sais pas ce qui va se passer.»

On pourrait parler de dissolution dès aujourd'hui

NEW YORK (AP)

À l'annonce de la dissolution du baseball majeur de deux équipes avant le début de la prochaine saison, les dirigeants du circuit Selig et les représentants de l'Association des joueurs pourraient se rencontrer, dès jeudi, afin de cibler les deux équipes qui pourraient être rayées du calendrier 2002.

L'ancien commissaire du baseball majeur, Fay Vincent, a critiqué les propriétaires du baseball qui veulent éliminer deux clubs - vraisemblablement Montréal et Minnesota. Vincent estime que les propriétaires auraient dû en parler aux représentants des joueurs avant d'en faire une annonce officielle.

Le contrat de travail du baseball majeur a expiré à minuit, mercredi, et la dissolution de deux équipes semble être liée au renouvellement du contrat de travail.

L'Association des joueurs maintient que les propriétaires doivent demander la permission aux joueurs avant de retrancher des équipes; la direction du baseball n'est pas d'accord, estimant qu'elle doit négocier avec l'association que les mécanismes touchant la relocalisation des joueurs des équipes impliquées.

«Les avocats du baseball majeur ont tellement commis d'erreurs lors des conflits de travail, a dit Vincent, commissaire du baseball de 1989 à 1992. Cela place encore une fois le baseball sur un mauvais pied et c'est dommage.»

Durant la présentation de la Série mondiale, les équipes ont demandé aux joueurs d'être disponibles jeudi, a précisé mercredi une source proche des négociateurs. De nombreux joueurs sont attendus jeudi, mais la rencontre pourrait aussi être annulée à la dernière minute, a ajouté cette même source, désignant ne pas être identifiée.

Entre-temps, on se prépare pour la suite.

A Minneapolis, une audience est prévue, jeudi, dans le district de Hennepin où la juge Diana Eagon a émis une injonction envers les Twins et la baseball majeur.

Pour sa part, la commission métropolitaine sportive a intenté une poursuite, mardi, afin de contraindre les Twins à honorer leur bail qui se termine au terme de la saison 2002 de baseball, même advenant le cas d'une dissolution.

Le procureur général de l'état du Minnesota, Mike Hatch, a aussi déclaré qu'il intentera une poursuite envers le baseball majeur si les propriétaires tentent d'oblitérer les Twins.

«Si vous aviez 30 directeurs de banques réunis dans une pièce qui décidaient d'acheter deux de ces banques afin de hausser leurs parts de marché... quelqu'un invoquerait d'emblée la loi anti-trust», a dit Hatch.

Sale et Pelletier au sommet du classement mondial

LAUSANNE, Suisse (PC)

Les Canadiens Jamie Sale et David Pelletier se retrouvent au premier rang des couples, selon le classement publié mercredi par l'Union internationale de patinage artistique.

Le classement mondial tient compte des résultats obtenus lors des championnats de l'Union, des Jeux olympiques, des événements de la série Grand Prix et d'autres compétitions officiellement reconnues ayant eu lieu au cours des trois dernières années.

Sale, de Red Deer, en Alberta, et Pelletier, de Sayabec, au Québec, ont remporté Skate America et Skate Canada International, les deux premiers événements de la présente saison de la série Grand Prix. Ils mènent le classement chez les couples en vertu d'une récolte de 3148 points.

Chez les hommes en simple, les Russes Alexei Yagudin et Evgeni Plushenko occupent les deux premiers rangs, tandis que les Canadiens

Elvis Stojko et Emanuel Sandhu sont cinquième et 15e, respectivement.

Chez les femmes, la Russe Irina Slutskaya domine avec 3447 points. Elle est suivie des Américaines Michelle Kwan et Sarah Hughes. L'Ontarienne Jennifer Robinson est 12e.

En danse, le couple français composé de Marina Anissina et Gwendal Peizerat est au sommet. Les Canadiens Shae-Lynn Bourne et Victor Kraatz sont sixièmes, tandis que les Québécois Marie-France Dubreuil et Patrice Lauzon, de Boisbriand, sont 10e.

Au petit écran

Jeudi 8 novembre

HOCKEY

Ligue nationale

Nashville à Montréal (19h30, RDS)

Colorado à Ottawa (19h30, SNET)

BASKET-BALL

NBA

Philadelphie à Houston (21h, TSN)

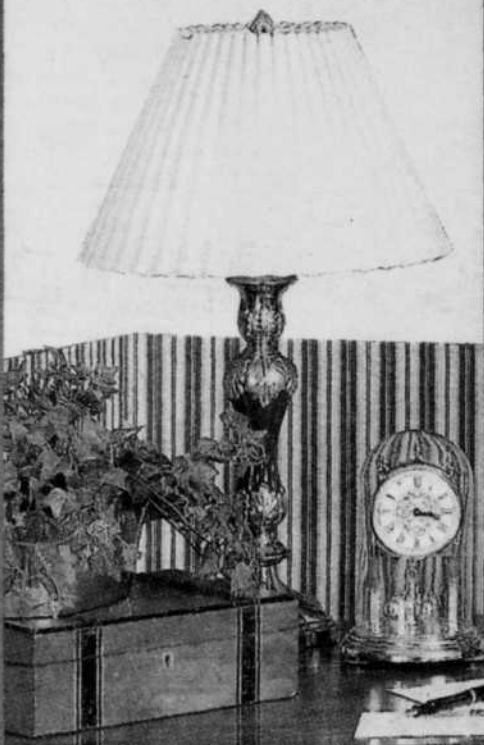
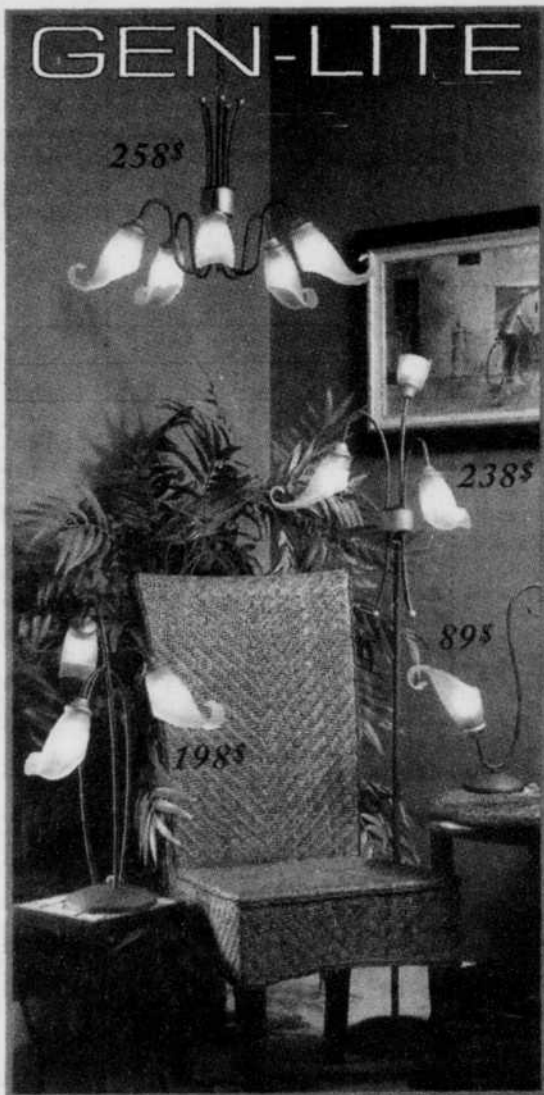
8

8

8

TOUT DÉCO, TOUT BEAU !

1001 trouvailles déco



Finis laiton antique ou bronze antique

Disponible finis laiton antique ou bronze antique



Finis Nevada Gold, Brunito et Nufrisco

Offre incroyable!

DÉCO

- LAMPES
- BIBELOTS
- OBJETS DÉCORATIFS
- MEUBLES D'APPOINT
- MIROIRS
- CADRES

DÉCO

972 Principale, Granby • 375-9030 (angle St-Jude, voisin de Quillorama)
• Choix • Qualité • Service après-vente • Conseils par des experts